

# Nuevo maltrato

Comisión de Verdad Histórica y Nuevo Trato

## Usurpación de tierras mapuche Cobres del engaño Benetton

La conocida empresa textil italiana es mucho más que una marca de ropa. También es lana, cabezas de ganado y miles de miles de hectáreas de tierras repartidas por el mundo. En el Puelmapu sus dominios superan hoy las 900.000 mil, muchas de ellas situadas en medio de comunidades mapuche de la Provincia del Chubut.

PÁGINA 9

## Coordinadora de Hogares Resistencia en Tem uko

En el Mercado de Temuko, los turistas extranjeros pueden conseguir mapuchitas por 3 dólares. Son muñecas de mala calidad y vestidas con la indumentaria tradicional. El Mercado huele a pescado, mariscos, verduras y baratijas. El barrio universitario mapuche, sin embargo, huele desde hace años a dignidad y a resistencia.

PÁGINA 5

## Marcha del 12 de Octubre La dignidad en el asfalto

PÁGINA 4

## Entrevista a Miriam Alvarez El teatro con o trinchera

PÁGINA 14

## II Parlamento del Chubut Tañ m apuche rakizuan

PÁGINA 16

## Nuevo actor político en Bolivia El nacionalismo Aymara

PÁGINA 23

## Consejo de Werkenes del Budi Organización mapuche de base irrumpe con fuerza en el Lafkenmapu

PÁGINA 18

ESCRIBEN Jaqueline Caniguan, Lorena Caniqueo, José María Arínán, Wladimir Páisen al, Manuel Lincoln, Pedro Cayuqueo, Sebastián Hache, Hernán Scardizzo, Adrián Meryano, Ismael Bujío y Osvaldo Bayer

Editorial

Walmapu

# Nuevo Trato

El pasado 26 de octubre murió en los canales australes una de las últimas sobrevivientes del pueblo Kawéskar. Era una anciana de nombre Fresia y apellido Alessandri, en honor al ex Presidente chileno bap cuyo mandato fue inscrita por sus padres en el Registro Civil. Fresia tenía 80 años y una film inante neumonitis fue la causa de su muerte. Vixida y madre de un hijo, la mujer nació en 1923 en Puerto Edén aunque siempre vivió en Bahía Wíllams, a unos 140 kilómetros al noroeste de la ciudad de Punta Arenas. Llegar a su vivienda era una verdadera proeza. No había caminos y sólo era posible acceder por vía marítima o a caballo. Días antes de su muerte, un joven médico acudió hasta su hogar para visitarla. Tras recorrer varias horas a caballo, vio que permitía grave postura en su cama. Por ello gestionó la evacuación en un helicóptero de Carabineros, pero el fuerte viento reinante impidió cualquier intento de rescate. Entonces se desplazó a la zona un helicóptero de la Fuerza Aérea, pero ya era demasiado tarde. Fresia ya había decidido iniciar aquel día un largo viaje sin retorno por aquel inmenso territorio Kawéskar del que le hablaban cuando niña sus mayores.

Más allá de los primeros contactos donde se conoció de su existencia, vestigios culturales encontrados por exploradores proporcionan antecedentes de que los Kawéskar estarían presentes en la zona austral de Chile desde hace unos 7.000 años. A su turno, en todo ese vasto territorio no quedan vivos más de 20 Kawéskar puros. Enfermedades y asesinatos en punas acabaron con la mayoría de ellos. Su descendencia entre hijos, nietos y bisnietos, en tanto, no sobrepasa las 250 personas. Su lengua casi no se practica y especialistas pronostican que pronto van a desaparecer como colectividad. Muchos lo harán al igual que Fresia: muertos

victim as de enfermedades curables o de tristeza ante la oscuridad de una sociedad que les niega el derecho a ser aquello que durante siglos fueron sus abuelos y tan bien los abuelos de sus abuelos.

Dos días después de la muerte de Fresia Alessandri, la Comisión de Verdad Histórica y Nuevo Trato entregó en Santiago su publicitado Informe al Presidente Ricardo Lagos. No se trató de un documento cualquiera. En los hechos fue un verdadero y sorprendente mea culpa. Un reconocimiento a una historia que tanto en el caso Kawéskar, como en el propio mapuche, constituye más bien una larga pesadilla de asesinatos, pillajes y renovadas discriminaciones. El Informe, sin disminuir la vergüenza de sus redactores, se refiere a la mayoría de estos tristes episodios. Lo hace directamente, llamándolo "ocupación" a la ocupación y "despojo" al despojo. Sabemos que hay una historia oficial, pero no podemos seguir enseñando una versión simplista de aquellos hechos en las escuelas", señaló el propio Lagos en su discurso.

Si en bap y para desgracia de los descendientes de Fresia, el mea culpa del Estado no llegó más allá de lo testimonial. Lo más valioso ejercicio académico, por cuanto el grueso de sus recomendaciones políticas no constituyen sino más bien analgésicos de una misma receta llamada integración. Es así como las viejas promesas de ratificar el Convenio 169 de la OIT e impulsar un Reconocimiento Constitucional figuran en los primeros lugares de la tabla. Le siguen la elección

de representantes "indígenas" al Parlamento y la educación intercultural autogestionada y un largo etcétera de reconocimientos enozos que no vienen al caso a estas alturas más que nada se habla del derecho a la autodeterminación, es decir, del derecho de nuestros pueblos de gobernar y gobernarse. Ese es un tema prohibido. Un tema de seguridad nacional, propio de estados-guerra litigiosos no de comisiones de notables, tal como lo insinuó sin desear el propio General Juan Emilio Cheyre.

Cuentan quienes conocieron a Fresia que ella nunca quiso aprender a hablar bien el español. Se conformó con saber lo justo y necesario para darse a entender. Refugiada en su cabaña a orillas del seno Skyring, siempre se identificó con Kawéskar ante quienes amesgaron el pellejo para visitarla en aquella selva impenetrable. Con legítimos asiduos que recordaba a sus antepasados, "los tiempos de los antiguos" y la posterior llegada de los colonos amados de polvora y caca a los confines de la Patagonia. Sin embargo, sus hijos y los hijos de sus hijos, tendrán -según Lagos- la oportunidad de un futuro mejor y un trato distinto. Con esfuerzo, los niños podrán recrear su desparecida lengua interpretando orgullosos estrofos del himno nacional. Con dedicación, los jóvenes podrán retornar a su extravariada navegación por los canales ofreciendo a los visitantes exclusivos paquetes de etnoturismo. Con perseverancia, puede que incluso más de alguno llegue a ser en el futuro diputado o senador de la República. Pensiones y subsidios impulsarán el desarrollo en los capaces. Fiscales y carabineros harán lo suyo por el resto. En el mundo de Biz y Pap del neoindigenismo o de Estado, la supervivencia de esta forma resguardada. Es el nuevo trato 2003. A quel que Fresia, quizás por fortuna, nunca tuvo la desgracia de llegar a conocer.

## ¿Cómo Suscribirse al Periódico?

AzkintuWE es una publicación mensual que no recibe financiamiento de ningún sector político y que depende de las ventas para su funcionamiento. Si usted está interesado en que esta experiencia de periodismo crítico e independiente pueda perdurar, lo invitamos a suscribirse bajo alguna de las siguientes modalidades y recibir mensualmente el periódico en su domicilio:

- 1.- Suscripción por 1 año (12 números): \$10.000 (incluye gastos de envío)
  - 2.- Suscripción Solidaria por 1 año: \$20.000 (12 números + gastos de envío)
- Por carta a la dirección: Anibal Pinto 703, Nueva Imperial, IX Región-Chile.
  - Por Teléfono: al 56-09-1673420 / 56-09-2172948 / 56-09-6170951
  - Por Fax: al 56-045-612621
  - Por e-mail: azkintuwe@yahoo.es

Periódico Mapuche AZKintuWE, a la venta en kioscos de Santiago Centro, Concepción, Los Angeles, Angol, Temuko, Valdivia, Osorno, Buenos Aires, Newken, Fiske Menuko, Furilofche y Esquel.



**COLABORADORES**  
Jaqueleín Canjuán, Fresa Melko, Mílan Álvarez, Wladimir Páramo, Carlos M. Illuval, Pedro Carman, Elías Padilla, Rodrigo W. Anahí, Andrés Carvajal y Amalio Pérez.

**COLUMNISTAS**  
José María Anán, Carlos Ruiz Wladimir Páramo y Andrés Carvajal.

## Trokín

DIRECTOR  
Pedro Cayuqueo Millaqueo

EDITOR PERIODÍSTICO  
Renato Reyes Matús

**CORRESPONSABLES PUELMAPU**  
Lorenza Cárstiquen, Hernán Scandizzo y Adrián Moyano.

**DEBENO Y DIAGRAMACIÓN**  
Josefina Fuentes Castillo



Azkintuwe es editado por el Colectivo Periodístico Azkintuwe, Anibal Pinto 703, Nueva Imperial, IX Región - CHILE / Fax: 45-612621. E-mail: azkintuwe@yahoo.es

Cam paña por liberación de m apuches y agilización de procesos

# Presos políticos movilizados

GULUM APU / Diversas movilizaciones vienen impulsando familiares y amigos de los Presos Políticos Mapuche desde mediados del mes de octubre, esto con el objetivo de exigir su liberación de las cárceles de Concepción, Angol, Victoria y Temuco, recintos que hoy albergan a más de una treintena de destacados luchadores, entre ellos a dos importantes warken o voceros del movimiento mapuche autónomo. Nos referimos a José Huenuchunao, warken de la Coordinadora Mapuche Araucano-Malleco procesado por la Fiscalía del Ministerio Público de La Araucanía por "asociación ilícita" y Víctor Ancalaf, recluso desde hace un año en la cárcel El Manzano de Concepción y procesado por el ministro Diego Simpertugue por "atentado terrorista" contra Endesa España en la zona penhuenche de la Alto Bío-Bío.

Pero no sólo han sido las agrupaciones de apoyo quienes han levantado su voz frente a esta injusticia, sino que también los propios prisioneros, quienes se declararon en "movilización" al interior de las cárceles tras iniciar la campaña Patricia Troncoso Robles, detenida en la cárcel de Victoria, una huelga de hambre indefinida el pasado 12 de octubre. Dicha acción de protesta buscaba que en las causas por asociación ilícita los juicios fueran realizados durante el transcurso de este año, puesto que las medidas tomadas por la Fiscalía sólo han significado dilatar el proceso y mantener más tiempo a los peñi y los que son encarcelados. Además, Patricia exigía que se dispusiera la libertad inmediata de todos los presos políticos y en especial aquellos que se encuentran en los penales con problemas de salud, tales como la hermana María Figueroa y los peñi Juan Antonio Colihuenca, Juan Patricio Marileo Saravia, José Cariqueo Saravia, reclusos en las cárceles de Temuco

y Angol respectivamente.

Patricia Troncoso, quien lleva más de un año reclusa en el Centro Penitenciario de Victoria, es estudiante de teología en el Instituto de Ciencias Religiosas de la Universidad Católica de Valparaíso. A lo largo de los años fue aproximándose de manera solidaria a las comunidades mapuche. Con el correr del tiempo, su compromiso la llevó a internarse en la zona sur, conoció la vida del campo, la miseria, el sufrimiento, se acercó a la naturaleza, se reencontró



con sus antepasados y se sintió llamada a ser parte de un movimiento que luchaba por mejorar las condiciones de vida de aquellos privados. Hoy se encuentra pagando con cárcel ese compromiso asumido hacia las comunidades en conflicto.

## Nuevas movilizaciones

El ejemplo de la huelga de hambre iniciada por Patricia será más tarde seguido por otros prisioneros. Es así como el 3 de noviembre, desde la cárcel de Temuco, el lonko José Cariqueo Saravia de la comunidad José Guifón, con una de Errolla, informó también de su decisión de iniciar una huelga de hambre en señal de protesta por el injustificado apremio de su caso. "Hoy mismo encuentro bastantes irregularidades en el proceso judicial, relacionadas con la demora y aplazamiento de las investigaciones, ya que mi caso fue cerrado hace más de tres meses, la audiencia de preparación del juicio ha sido pospuesta en 6 oportunidades, lo que considero sólo responde a las estrategias del gobierno y el Ministerio Público para atar orizamos y mantenernos en prisión", señaló en un comunicado.

En forma paralela y desde la cárcel de Angol también se levantará la voz de los dirigentes allí reclusos, quienes en plena algarabía gubernamental por el lanzamiento del Informe de la Comisión de Verdad Histórica, cuestionaron la real voluntad del gobierno por avanzar en el respeto hacia los derechos del Pueblo Mapuche. José Nafin Cruzam il, warken de Temuco, fue enfático al respecto. "La única verdad es que hoy existen más de 250 mapuche procesados y algunos condenados por el gobierno del señor Lagos, cientos de mapuches baleados y torturados, no olvidando a nuestro hermano Alex Lemún, quien por luchar por sus derechos donó su vida a nuestra causa". Cabe recordar que José Nafin se encuentra cumpliendo en Angol una condena a 5 años de cárcel, acusado de incendio contra Forestal Minuco.

Niños mapuche sufren efectos de contaminación en Neuquén

# Impunidad total para Repsol YPF

PUELM APU / Las comunidades mapuche de la localidad de "Loma de La Lata" aseguran el pasado 3 de noviembre que sus niños siguen expuestos a la contaminación de la actividad petrolera de la empresa Repsol YPF, pese a la existencia de varias denuncias judiciales entabladas por ellos contra dicha empresa transnacional, algunas con más de siete años de tramitación en los tribunales, en un caso emblemático que ha llegado inclusive a la Comisión Interamericana de Derechos Humanos de la OEA.

Las comunidades afectadas, Paynemil y Katipayiñ, hablaban la zona muchas décadas antes de que se transformara en el más importante yacimiento petrolífero de Latinoamérica, explotado por la empresa estatal YPF, más tarde privatizada y devenida en YPF SA y Repsol YPF SA. La primera denuncia que hizo la comunidad data de octubre de 1995, cuando una familia Paynemil hizo un pozo para extraer agua y encontró que la capa freática estaba llena de gasolina, a punto tal que se encendía al acercarse un fósforo.

El director de Relaciones Externas de Repsol YPF SA, Fabián Falco, negó que la población humana y animal estén afectadas en la actualidad por la actividad petrolera y sostuvo que "no hay ningún documento que demuestre tal afirmación".

Sin embargo, la certeza de que el lugar estuvo contaminado fue ratificada en aquellos años por la Universidad Nacional del Comahue y la campaña por los Derechos Humanos del Neuquén, que comprobó que los niños mapuche tenían plomo y mercurio en la sangre. Ambos informes sirvieron de respaldo técnico en el juicio que las comunidades elevaron contra el Estado provincial y nacional en los foros locales e internacionales.

De la misma forma y basados en un estudio encargado por las comunidades a la consultora alemana "Umweltshutz", que comenzó a realizarse en 1998, los mapuche demandaron ante la jueza federal de Neuquén, Margarita Guidó de Aguillos, a la empresa Repsol YPF en más de 600 millones de dólares por el grave daño al medio ambiente producido en sus faenas de explotación. Cabe destacar que los técnicos y expertos alemanes sostuvieron en dicho estudio que las muestras tomadas en los terrenos analizados "determinan una fuerte exposición de las comunidades a los metales pesados, que hace que los valores detectados sean muy superiores a la media de contaminación". Los análisis determinaron la presencia en porcentajes elevados de aluminio, manganeso y talco en algunos miembros de las comunidades y en otros porcentajes altos de plomo, cadmio, arsénico y níquel.

La Defensoría de los Niños y Adolescentes tomó más tarde el caso y presentó una acción de amparo contra el Poder Ejecutivo provincial, "por haber omitido efectuar acciones que garantizan el derecho a la salud de los niños y adolescentes de las comunidades". Con estos elementos y alarmado de la Convención Internacional de los Derechos del Niño (CIDN), la Defensoría inició un juicio que pasó a foros internacionales. La sentencia del Juzgado Civil, firmada por el juez Raúl Bassi, hizo lugar a la demanda contra el Estado y ordenó al Poder Ejecutivo la provisión inmediata de agua de emergencia, estudios médicos en la población y previsiones para preservar el medio ambiente. Sin embargo, ninguna de las demandas interpuestas hasta hoy por las comunidades Repsol YPF ha prosperado en los tribunales argentinos.





Con una masiva participación de organizaciones sociales, políticas, sindicales y estudiantiles se desarrolló el pasado 12 de octubre en las calles de Santiago la "Marcha por la Resistencia Mapuche" convocada por diversas agrupaciones de nuestro pueblo con base en la capital en rechazo a la conmemoración de los 511 años de la llegada de Cristóbal Colón al continente y por la libertad de los prisioneros políticos recluidos en distintos penales de la zona sur del país.

A eso de las 11:30 de la mañana, más de tres mil personas con enzarzaron a marchar desde Plaza Italia con destino al Cemento Huelén (Santa Lucía), liberados estrictamente por las demás organizaciones convocantes, entre las que destacaban Meliwin y el Comité por la Liberación de los Presos Políticos Mapuche, la Agrupación Odiokatas de Cemento Arvia, el Hogar de Estudiantes Universitarios ubicado en Providencia y un conjunto de asociaciones y pequeños grupos capitalinos.

Diversas fueron las motivaciones para organizar esta marcha, señalaron los organizadores a la prensa, aun cuando todas ellas de una u otra forma daban cuenta de una misma realidad de abusos y atropellos que no sólo se ha mantenido inalterable por ya más de 500 años, sino que además parecían irse incrementando con el paso del tiempo y bajo nuevas formas al interior de las fronteras del Estado chileno. El fin de la discriminación contra los "pueblos indígenas"; la libertad de los presos políticos recluidos en las zonas de la zona sur; la salida de las multinacionales forestales y energéticas del territorio mapuche; la no aplicación de leyes políticas - como la N° 18.364 sobre Conductas Terroristas - en contra de dirigentes y miembros de las comunidades en conflicto; y el fin de la impunidad hacia efectivos policiales involucrados en graves casos de atropellos a los derechos humanos, constituyeron la tónica de una jornada cargada de ancestrales reclamos todavía vigentes.

De todos ellos, destacaron este 12 de octubre los gritos de justicia para el caso de la muerte del joven mapuche Alex Lemún, asesinato policial perpetrado a mansalva en los campos de la zona de Erucilla en noviembre del año 2002 y cuyo principal inculpa - el mayor de Carabineros Marco Aurelio Truaz - fue dejado en libertad por parte de la justicia militar en un fallo apesante de racismo e impunidad. También, los reclamos de libertad para los lonkos Pascual Pichún y Añilmo Otrín, figuras emblemáticas de la prisión política impuesta por los gobiernos de la Concertación de Partidos por la Dignidad en ocasión de los juicios tradicionales fueron recientemente condenados - en un segundo juicio oral desarrollado en la ciudad de Angol - por amenazas "terroristas" contra el latifundista y ex ministro de Estado, Juan Agustín Figueroa, en un fallo que - tal como aseguró en Temuco el abogado de la Corporación Noroeste, Jaime Madridaga-

12 de octubre de 2003  
Marcha por la Resistencia Mapuche

# dignidad en el asfalto

Por Carlos Mella

"Con ropajes distintos y bajo los mandatos del capitalismo, la conquista continúa ineliminable en nuestros territorios", señalarán con insistencia varios de los delegados presentes, todos ellos hemerados esta vez bajo el rostro aún adolescente del héroe Añilmo Otrín.

deberá avigonzarante los ops del mundo, al nuevo sistema a procesar impulsado por el Estado chileno.

Por cierto, la multitudinaria marcha no sólo estaba conformada por miembros del movimiento mapuche establecidos en la capital tras emigrar del campo en pobreza y falta de tierras aun existente en el valle de Mapocho. Representantes del Pueblo Aymara, grupos de minorías sexuales, organizaciones de izquierda, sindicatos de trabajadores, grupos ecologistas, colectivos anarquistas, miembros de las bandas bravas y agrupaciones artísticas y culturales respondieron tan bien entusiastas a la convocatoria realizada con varios meses de anticipación, pasando a formar parte de este abanico de expresiones críticas de los 511 años del denominado "Descubrimiento de América" que tanto celebran por estos días las oligarquías nacionales y extranjeras. Se trató, sin duda, de una marcha cargada de simbolismos. Y dentro de estos últimos, los más aplaudidos resultaron las tradicionales "guapas" de banderas chilenas y estadounidenses, además de una danzón de palo que - para sorpresa de los huincha trasentes - un grupo de jóvenes palife pertenecientes a las agrupaciones convocantes realizó en medio del asfalto santiaguino.



"Con ropajes distintos y bajo los mandatos del capitalismo, la conquista continúa ineliminable en nuestros territorios", señalarán con insistencia varios de los delegados "indígenas" presentes en la manifestación, todos ellos hemerados esta vez bajo el rostro aún adolescente de Añilmo Otrín, héroe de la liberación nacional mapuche", según consignaban la mayoría de los letrados, pendones y pancartas utilizados en la multitudinaria marcha, la misma que culminará más tarde su último recorrido en las faldas del histórico Cemento Huelén. Allí y más precisamente en la calle Mariposas, tendrá lugar el tradicional Acto Político-Cultural, donde los discursos en contra del "colonialismo" del Estado chileno y sus reiteradas acciones represivas en contra del movimiento mapuche fueron vitoreados con una sola voz, con o una sola fuerza, por todos los manifestantes reunidos.



Un par de horas más tarde y cuando ya los bailes tradicionales, la presentación de los grupos musicales y la declamación de los poetas habían finalizado, la manifestación se disolvió ante la mirada expectante de las fuerzas policiales apostadas en los alrededores del sector y encargadas de los tradicionales apaleos y persecuciones ordenados por el demócrata gobierno de la Concertación para este tipo de ocasiones.

Si en bago y contrario a lo sucedido en otras fechas de marcado simbolismo político, caracterizadas por la represión policial, esta vez los guardianes de la ley no tuvieron más alternativa que observar impotentes con ojos de personas - hombres, mujeres, jóvenes y niños - retomaban pacíficamente entre a sus respectivos lugares de origen, llevando consigo no sólo la satisfacción del deber cumplido, sino que también la esperanza intacta de un futuro cada vez más cerca de libertad y de justicia para nuestros pueblos.

**F**undada con o fuerte militar tras la ocupación del territorio mapuche el año 1881, Temuko es hoy la capital de la denominada Región de La Araucanía. Con una población que supera las 250.000 personas, hasta no hace muchos años ostentó el título de ser una de las ciudades con mayor índice de crecimiento de Latinoamérica. Se trata por tanto de una ciudad moderna, pero además blanca, racista e intolerante. Así lo demuestran estudios oficiales, con o la encuesta realizada en marzo de este año por el gobierno chileno sobre Tolerancia y No Discriminación y que arroja en su población niveles de xenofobia superiores al 40% y una "disposición favorable al control autoritario" del 65%. Sin embargo y a pesar de las reveladoras estadísticas, las autoridades locales se han empeñado en vender hacia el visitante una imagen idealizada de diversidad cultural y respeto al pueblo mapuche.

Un gran ejemplo de esto último es su Plaza de Armas. En ella, un monumento grotesco tan año retaba una escena de por sí surrealista: un soldado español, un militar chileno y un musculoso guerrero mapuche. Los tres resguardando al pie de un farolón la figura idealizada de un machi elevando una plegaria con su kullun al cielo. Todo un símbolo de la génesis de la nación chilena, podría suponer cualquier turista despedido. Sin embargo, la escena no representa más que un burdo intento por ocultar con chovinismo y patriotismo una historia cargada de persecuciones y despojos. Quizás por ello se trata de un monumento gris y solitario. Una mole de piedra de la cual ni siquiera las infaltables palmas se han querido apropiarse con el paso del tiempo.

Para los mapuche, Temuko es una ciudad hostil. Bien lo saben aquellos cientos de universitarios que deben convivir a diario no sólo con un arsenal infinito de prejuicios raciales, sino que además con el hacinamiento, la falta de alimentación y las amenazas de desalojo policial en alguno de los cuatro hogares estudiantiles que hoy subsisten a duras penas en la capital regional. En total son unos 300 estudiantes, perijilamgen, que cursan carreras profesionales en planteles como o la Universidad Católica de Temuko, la Universidad de La Frontera y en otros Institutos o Centros de Formación Técnica. Sus edades fluctúan entre los 18 y 25 años, y en muchos de ellos, los niveles socioeconómicos de sus grupos familiares les imponen un límite a la extensión a la pobreza. Se trata por tanto de jóvenes esforzados, chicos para quienes su llegada a la educación superior es el resultado de toda una vida de esfuerzos y sacrificios. A lo así como o la ansiedad en esta final en una larga carrera con obstáculos iniciada cuando niños en alguna pérdida y en otra escuela rural de Lumako, Tinda, Huapi, Lonquimay o Panguipulli, algunos de los más de diez puntos de la Milla Itzamal mapuche desde donde son en su mayoría originarios.

Cuatro albergues tienen la misión de acogerlos durante el año académico. Tres ubicados en el mismo Temuko y un cuarto en la vecina y no por ello menos hostil comuna de Padre Las Casas. Todos ellos son el único existente en Valdivia y agrupados en la Coordinadora de Hogares Mapuche del Sur, protagonizaron durante los últimos meses fuertes movilizaciones para lograr un mayor compromiso por parte del gobierno en lo referido a financiamiento y creación de nuevos recintos. Una demanda con pleja para las autoridades, quienes desde hace años se han mostrado reticentes a cumplir con su rol "benefactor" en unos albergues que si bien en los papeles aparecen como oficiales, en los hechos son desde su creación administrados y conducidos por los propios estudiantes. Por ello la pelea tuvo



COORDINADORA DE HOGARES MAPUCHE

# Temuko Resiste

En el Mercado Municipal de Temuko, los turistas extranjeros pueden conseguir mapuchitas por 3 dólares. Son muy buenas, tailandesas de mala calidad y vestidas con el indumentario tradicional. También ofrecen una gran cantidad de instrumentos musicales, tejidos, platería, recipientes de greda, utensilios de madera y una variedad infinita de platos típicos. El mercado de Temuko huele a pescado, marisco, carne, verduras y baratijas. El barrio universitario de Las Encinas, sin embargo, huele desde años a dignidad y resistencia.

Por Pedro CAYUQUEO y Hernán SCANDIZO

que ser larga y sacrificada, sucediéndose desde el mes de julio a noviembre multitudinarias marchas, huelgas de hambre, ocupaciones de oficinas públicas, campeonatos de difusión y, siempre como último recurso, fuertes enfrentamientos callejeros con la policía que transformaron a ratos el barrio universitario de Las Encinas en un impenetrable campo de batalla.

Los estudiantes se movilizaban por el derecho a vivir en hogares dignos. También por los actuales derechos, potenciales beneficiarios a futuro de este tipo de recintos. Lo hicieron con organización y valentía, respaldados por una serie de acuerdos incondicionales. En adelante, ex Coordinador de Políticas Indígenas de la Concertación. El gobierno, a través de su ministro secretario, después de haberse comprometido públicamente en el año 2001 a solucionar gran parte de sus problemas, optó finalmente por darles la espalda. A sí se pasó un año con pleja. Hasta que los universitarios dijeron basta y en meses de tres meses lograron finalmente doblegar la sordera del Ejecutivo chileno,

estableciendo el pasado 30 de octubre un importante acuerdo con el Ministerio de Planificación, Andrés Palma (DC), este último o envío de urgencia por el propio Presidente Ricardo Lagos a la zona sur a "dialogar" con los rebeldes universitarios mapuche.

En concreto, los estudiantes lograron del gobierno un compromiso para los siguientes puntos. A saber, la entrega en los próximos meses de las dependencias del Hogar Las Encinas desde INDA P a los propios estudiantes; la inyección de un millón de pesos en emergencia (una cifra de 60 millones de pesos) destinados a mejoras de habitabilidad en cada uno de los albergues existentes; la asignación de más de un centenar de raciones alimenticias extras para los universitarios que carecen del beneficio; la creación a futuro de nuevos hogares en las ciudades marítimas de Arica, Iquique y Antofagasta (demanda planteada por la Coordinadora Zonal Norte Colasuyo); y lo más importante, el establecimiento de una agenda de trabajo para implementar una política presupuestaria que tenga a futuro y de una vez por

todas, con la inestabilidad financiera que desde hace años afecta a la mayoría de los albergues.

No fue una victoria parcial, ni una lucha m eram ente sín bólica. A trás quedaban para dem ostar m ás de tres m eses de m ovilizaciones, decenas de estudiantes detenidos, otros tantos golpeados por la brutalidad característica de las fuerzas policiales y no pocos de sus dirigentes procesados y m ás tarde condenados por los diligentes tribunales de justicia de Temuko. Parte de esta lucha fue acom pañada en sus últimas semanas por un equipo de **Azkintuwe** desde el interior de los propios hogares m ovilizados. A continuación un pequeño relato de lo vivido por nuestros reporteros en aquellos dignos espacios de organización juvenil m apuche.

**MOLOTOV PURRRN**  
Lunes 27 de octubre / 20:00 PM

En Temuko, los universitarios m apuche se encuentran en pie de guerra. En la calle, en las paredes de los hogares, en la prensa, en las facultades y en las charlas cotidianas es posible conocer de esta lucha. La resistencia estudiantil no duerm e, eso lo podem os ver en las m uallas. En los alrededores de la ciudad cada m añana aparecen nuevas pintadas por la m antención de los albergues universitarios, contra las m entiras del gobierno, así com o tam bién por la libertad de los presos políticos, por la autonomía y el control territorial. En los ingresos a los hogares cuegan los pasacalles com reclam os por falta de apoyos del Estado y en Las Encinas, epicentro de las últimas m ovilizaciones, una docena de m uales pintados por artistas chilenos y m apuche reflejan la vitalidad de esta lucha de nuevo tipo desam oñada en el asfalto racista de una ciudad que se niega todavía a reconocerlos y aceptarlos.

El pasado m artes, cerca de las 18 horas, unos 100 jóvenes del Hogar Universitario de calle Las Encinas levantaron barricadas y cortaron varios accesos al barrio universitario de la Universidad de La Frontera (UFRO). Reclam aban que el gobierno definiera su política respecto de las residencias estudiantiles, la m ayoría escasas de presupuesto y -según nos relata el dirigente Julio Marileo- com pletam ente hacinados en una situación ya para todos "insostenible". No hubo respuesta. A l rato llegaron las fuerzas especiales de Carabineros y desde los guanacos en pezaron a tirar agua a presión y bom bas lacrim ógenas. No o saben os qué tenía el agua, pero hacía arder la piel, los ojos y la garganta. Piedras y cócteles m olotov de un lado. Dos o tres lanzagases desde el otro. Los jóvenes encauchados se replagaban en el Hogar y desde los techos o tras las rejas tiraban certezas piedras con sus w etruve o con la m ano. Las gom as por su parte ardían incoñum es sobre el asfalto. Se replagaban los guanacos y decenas de jóvenes encauchados salían a la calle y reparaban las barricadas destrozadas

por la en bestida de los blindados de Carabineros. A sí por varias horas.

Los vecinos, desde no m uy lejos, m iraban a esas horas un com bate fam iliar. El edificio de Las Encinas, perteneciente a un organismo estatal vinculado al trabajo com pesino, fue ocupado ilegalm ente por cerca de 80 estudiantes m apuche sín hogar en abril del año 1997. En ese tiem po el edificio estaba abandonado y los universitarios, aburridos de esperar una respuesta de las autoridades, decidieron transform arlo por la vía de los hechos en el prim er hogar universitario m apuche del país. "Varias veces las autoridades intentaron desalojarlos, pero nunca lo consiguieron", nos relata W ladimir Painem al, ex dirigente de aquella histórica ocupación. Finalm ente, el recinto les fue entregado en com odato hasta que el gobierno concretara la construcción de un hogar nuevo para relocalizarlos.

A partir de esa ocupación los estudiantes encontraron un com ún. Rápida m ente, otros hogares surgieron en la ciudad, exigiendo al gobierno com prom etese tam bién con su financiam iento y m antención. "No se trataba de fomentar el paternalism o estatal, sino sín plen m ente de exigir aquello que nos correspondía por derecho", recuerda Painem al. M ás allá de la retórica, los estudiantes exigían a las autoridades llevar a la práctica aquel m anoseado discurso de la deuda histórica. Por parte de ellos, quedaba el desafío de garantizar una buena adm inistración interna y transform ar esos recintos en verdaderas escuelas de form ación cultural y política. Con el paso del tiem po lo logaron. "Talleres de cultura, lengua m apuche, teatro, com ovisión y política se hicieron habituales a partir del año 1999 en la program ación anual de Las Encinas", relata Painem al, quien a pesar de haber regresado de dicho hogar el año 2002 com o antropólogo, continúa apoyando hasta hoy a los chicos en sus m últiples actividades.

Teoría y praxis, los estudiantes en diversas coyunturas salieron adem ás a las calles para solidarizar con la lucha de su pueblo. Presos políticos y com unidades en conflicto aprendieron a conocer y a respetar entonces su com bativa solidaridad. Para los chicos se trataba de un deber. Pero llegó el año 2001, fecha en que el gobierno finalizó la construcción del m edio hogar prom etido el 97 en la vecina Padre Las Casas. Eza entonces el m ondo del traslado, pero nadie abandonó el viejo y m altratado edificio. Intentaron desalojarlos policíal m ente, pero tam poco lo consiguieron. Barricadas, m archas, enfrentam ientos callejeros y una m étrica huelga de ham bre de siete estudiantes en la Catedral lo



in pidieron. Hoy 130 estudiantes viven en Las Encinas. Otros 100 en Padre Las Casas y a los, de m anera coordinada, protagonizaron en este 2003 las nuevas y com bativas jornadas de protesta estudiantil.

**II**

Los enfrentam ientos con la policía se prolongaron aque l m artes hasta bien entrada la tarde. C erca de las 20 horas, los dirigentes decidieron levantar la m edida para evitar detenidos y todos obedecieron. Uno a uno fueron ingresando al hogar, despo jándose de sus capuchas com o un acto reflexivo. Los m ierzos com indism udo asom bro. Chicos y chicas de rostro afable, brom eando alegram ente sobre la actuación de tal o cual peñidurante las escaram uzas. M uchas sonrisas y palm otos en la espalda. Ha finalizado una nueva jornada y los "violentistas" de Las Encinas, com o lo denom ina com únm ente la prensa oficial, se m uestran ante nuestros ojos com o aquello que verdaderam ente son y que la sociedad la m ayoría de las veces ignora. Jóvenes alegres, brom istas y solidarios. Tam bién corajudos, com bativos y disciplinados. Y lo m ejor, com pletam ente vacunados contra todos aquellos dogm atism os propios de la juventud izquierdista chilena. Lo com probamos al reconocer sus pabellones y conocer, por ejem plo, algunos de sus variopintas preferencias m usicales. K ulturas y pififkas, com partiendo am igablem ente el espacio com A taque 77, Los Reales del Valle, Sepultura o el últim o hit de la m ovida Sound. Un estudiante nos dice que tendrían que ponerle a los paos un tem a hip-hop reciente m ente dedicado a los hem anos P ichún. É lasegura que servirá de acción psicológica contra ellos cuando los reprim en en los hogares. Las lam gones, aljadas de inquietudes conspirativas, nos confidencian que a la hora de divertirse prefieren las baladas de Ricky M artín. A la m ayoría de ellos las letras de Silvio Rodríguez y Pablo Milanes, definitivam ente, los deprim en.





Cerca de las 9:30, Carabineros temió de limpiar los escombros de la calle. Al rato se retiraron y la situación en el barrio volvió a la normalidad. No hubo heridos ni detenidos en esta jornada, sólo el pavimento quedó cubierto con las negras cenizas de los neumáticos quemados. Al interior de Las Encinas y después de haber cenado ya gran parte del contingente, los chicos se reúnen a la hora de las noticias al pie de un gran televisor Sony. En los hogares, nos dicen, la televisión está todo el día sagrada y encendida. A lliven desde novelas para adolescentes y dibujos animados, hasta violentas imágenes de los enfrentamientos con las fuerzas especiales de Carabineros, que transmiten a diario y con lujo de detalles por estos días el informativo central de la Red Australiana de TVN. Ellos ven sus enfrentamientos con la policía con sentimientos encontrados. Si bien se sienten orgullosos de sus niveles de combatividad, todos lamentan tener que llegar a eso para poder ser escuchados por las autoridades.



Gabriel Mafiako, hijo de un destacado lonko de Llau-Llau, con una de Tiña, con parte con nosotros sus reflexiones sobre la violencia. Le preocupa que los chicos centren su atención y sus energías en Carabineros y se olviden que son las autoridades "políticas" las principales responsables de la represión. "Ellos son sólo mandados", nos aseguran. Sin embargo, tras partir con él horas más tarde las imágenes de un violento allanamiento policial realizado en la comuna de Rofie, Mafiako nos señala categóricamente: "Por lo pronto hay que darles duro. Cuando sean oscuridad osya tendrán os tiempo para reconciliarnos con todos ellos", agrega enseñando y con la cara llena de risa. Jóvenes así, como Gabriel que bromea teorizando sobre el uso de la violencia o como Bautista, el ingeniero que disfruta en su pieza viendo películas de Cantinflas o escuchando en ómnibus rancheros, son los mismos que se cubren la cara y enfrentan a los pascos hoy en las calles de Temuco. Jóvenes así son los que van presos, los que amanjan piedras con hábiles estuque, los que le comen plicas a la existencia al gobierno. Jóvenes así son también los que maldicen al estudiante, los que trabajan para pagar sus canchales y todos aquellos que han llegado desde las zonas rurales con la esperanza de forjar un futuro mejor para ellos y sus comunidades.

**III**

A algunas autoridades, sin embargo, creen lo que les dice la prensa regional de los estudiantes. Y la prensa dice que los hogares son nidos de subversivos, escuelas de adoctrinamiento maldiciente, lugares de formación que hasta con polígonos de tiro contarán. Eso lo creyó y lo dijo el Intendente Regional en Temuco tiempo atrás. Eso lo creyó el Subsecretario del Ministerio de Planificación (Mideplan), Marcelo Carvallo, quien se reunió con los estudiantes el viernes 24 en el Hogar de Las Encinas, enviado por la Municipalidad para descomprimir el clima de conflicto que ya se amanhaba por días asados. El mismo funcionario dudó en acudir hasta el recinto universitario. Hasta bien entrada la noche lo estuvo pensando. Finalmente no tuvo alternativa y optó por amansar el pellojo. Llegó con las manos vacías, pero custodiado por unos 300 efectivos policiales fuertes y amados que acondicionaron el área y se parapetaron en puntos claves del recinto prestos para ingresar. En fuentes policiales se temía una acción de secuestro por parte de los estudiantes. El mismo Carvallo lo confirmó más tarde. Sin

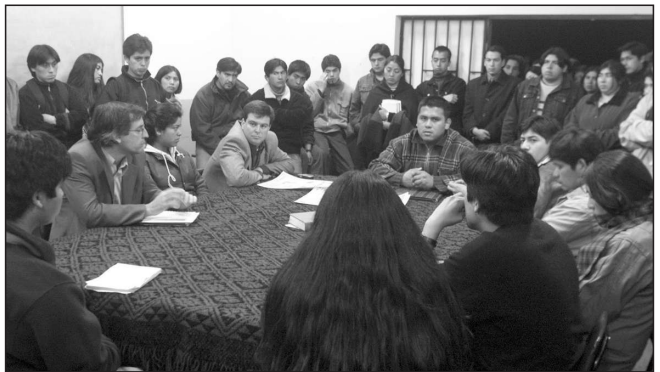
en bango, los dirigentes lo escucharon respetuosos. Y también de manera respetuosa, pero firme, le plantearon sus demandas. Allí estaban Marcelo Arif y Milla del Hogar de Valdivia; Lincoln de Padre Las Casas; Romeo del Hogar Pehueneche; Sanchez y Luna Chodil del Hogar Puzam Puyunzugun; y Marcelo, Reuca y Comudal del combativo hogar anfitrión. Ya en la madrugada y rodeado por más de 50 universitarios que ingresaron a la sala para acompañar a sus dirigentes, Carvallo debió reconocer sudoroso que el gobierno había incumplido efectivamente acuerdos firmados con los dirigentes, destacando sin embargo una y otra vez su voluntad y predisposición para erradicar lo "antes posible" dicha falta de respeto con etnia hacia el movimiento estudiantil. Sus palabras, por cierto, no fueron suficientes. Tras cuatro largas horas de reunión, Carvallo se retiró sin un rasguño, pero con prometiéndole en el plazo de una semana la visita del ministro Andrés Palma al hogar.

A las 01:30 de la madrugada, la asamblea del hogar se reunió para discutir los alcances de la reunión. "Esta lucha recién está comenzando hemamos, hoy logramos traer a nuestro hogar al subsecretario de Mideplan dando un ejemplo de unidad y fortaleza, pero se vienen jornadas mucho más duras por delante. Agradezco a todos el compromiso demostrado hasta hoy y los convocamos para estar atentos el lunes a las nuevas acciones. Ya les informaremos de todo a su debido tiempo. A horas las comisiones de trabajo tienen que preparar las

cosas para el palin de mañana. Todos los demás pueden ir a descansar", fueron las palabras con que Julio Marcelo Clausen más tarde la combativa y agotadora jornada. Para los dirigentes estudiantiles, sin embargo, el trabajo no terminó allí. Reuniones de análisis y planificación interna se sucederían todavía hasta altas horas de la madrugada. Ya lo decía el Che. En tiempos de conflicto, dejar la noche para el sueño o el descanso pueden constituir pecados de lesa dirigencia.

**IV**

Hoy lunes, nuevamente las multitudes rebeldes y las piedras contra el agua a presión y los gases han asumido el protagonismo. Pasadas las 12:00 horas, decenas de estudiantes encapuchados quemaron neumáticos para cortar el tránsito en la avenida Francisco Salazar. También levantaron barricadas en un acceso lateral de la Universidad de la Frontera (UFRO), sobre la transitada Avenida Las Encinas, obligando a las autoridades a desplegar cientos de efectivos policiales en los alrededores. Nuevamente, al igual como en toda la última semana, "los hijos de aquellos peñi que no pudieron matar" se encontraban en las calles en un ritual de resistencia ya por todos conocido. Esta vez, sin embargo, los enfrentamientos no sólo se limitaron al sector de Las Encinas. También en la Población Bellavista de Padre Las Casas se registraron fuertes enfrentamientos de estudiantes con la policía, situación que llevaría a la derecha alabes local Oscar Yáñez a exigir ante la justicia el "cierre definitivo" del hogar y el anexo de todos esos "comunes delincuentes". A estas alturas, los comunitarios de la "señora UD II", como la llaman, ni siquiera preocupan a los estudiantes. Les quitan el sueño más bien las jugadas del gobierno y, principalmente, no desfallar en los objetivos finales de este ya prolongado proceso de movilización. Se hace tarde. La noche cae lentamente y un helicóptero policial sobrevuela la ciudad. Desde la Facultad de Comunicación de la Universidad de la Frontera -donde escribimos este reporte-, se ve ir y volver. Vuela en círculos y se lo escucha constante. El cielo está nubado, en las próximas horas tal vez caiga la lluvia. Quizás eso apague las barricadas que aún arden en las cercanías de la U. Por radio Bío-Bío informamos que los estudiantes se han retirado ya de las calles. Para ellos, una nueva jornada de protesta estudiantil acaba de finalizar.



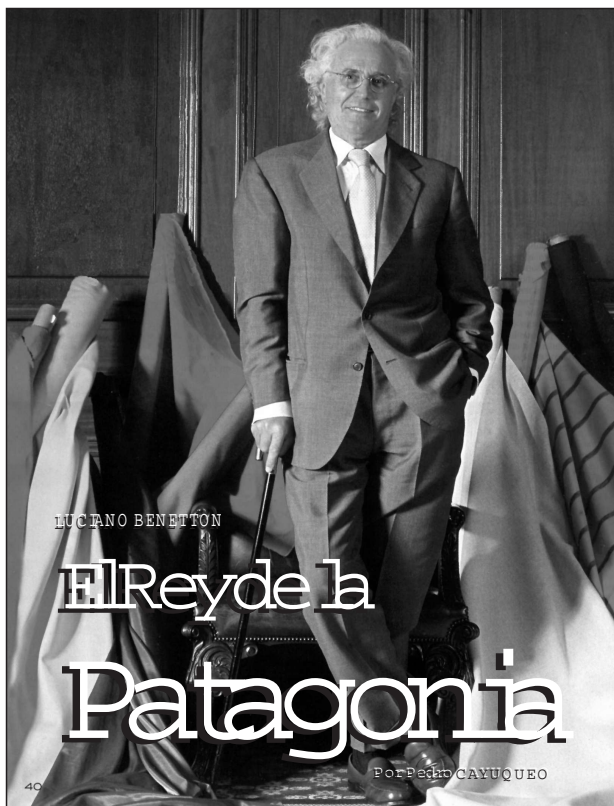
Compañía de Tierras

A comienzos de los noventa, en plena crisis económica y mientras muchos tentativos de productores de lana tuvieron que abandonar sus actividades en el sur de la Argentina, Luciano Benetton decidió realizar una apuesta riesgosa: invertir en el mismo sector de una economía que se encontraba en ruinas, más de 50 millones de dólares. Esta incursión la comenzó en 1991, cuando junto a sus hermanos Carlos, Gilberto y Giuliana comenzó a comprar algunas haciendas en la Patagonia a través del poderoso holding familiar Edizione Spa. La apuesta de Benetton, por cierto, resultó exitosa. Beneficiado por los bajos precios de las tierras, Luciano inició un proceso constante de compra hasta sumar las 900 mil hectáreas que hoy tiene distribuidas en siete estancias, ahí instaladas en el país trasandino por la Compañía de Tierras del Sur Argentino.

En la actualidad, el imperio de los hermanos Benetton totaliza 932.000 hectáreas repartidas entre las provincias de Río Negro, Neuquén, Chubut y Santa Cruz. Se trata en su mayoría de tierras cercanas a la cordillera de los Andes, a unos 30 kilómetros de la frontera con Chile. El año 1991, sería cerca de El Bolsón donde Luciano comenzó la primera de sus actuales siete estancias. Tres de ellas están ubicadas hoy en la Provincia del Chubut, es decir, en pleno territorio de las comunidades mapuche del Puelmapu. Pero las más conocidas son sin duda Leleque, un campamento ubicado a 50 kilómetros de la ciudad de Esquel y a 30 de la frontera con Chile; Pitañau (a 50 km de Bariloche) El Matén y Añizú.

Sólo en estos cuatro establecimientos se crían 9.700 cabezas de ganado vacuno, mil caballos y 126.500 ovejas que producen 500 toneladas de lana por año que son exportadas a las firmas textiles que el grupo tiene en Italia. La última adquisición de la familia fue la estancia El Condor, a 35 kilómetros de la ciudad de Río Gallegos en Santa Cruz. Es la más grande de la provincia. Tiene 220 mil hectáreas, 100.000 ovejas y gas en el subsuelo, que le deja a sus dueños algunas regalías por las molestias que produce la explotación del campo combustible. Además, deben sumarse a la lista de propiedades otros dos establecimientos para la cría de lanas: Maquinchao y Teká. En sus campos de la Patagonia, Benetton ya contabiliza más de 300.000 ovejas de la raza merino, que produce la lana más fina de todas. De esta forma, a Argentina se ha transformado en uno de los pilares de la producción del grupo, pese a que sólo aporta el 10% de lo que necesita cada año. El grupo también posee campos en Estados Unidos y en Italia. En el corazón de Texas son los dueños del Buffalo Ranch, con 3.650 hectáreas dedicadas al engorde de ganado. En Italia son los más destacados: poseen unas 1.000 hectáreas en un valle situado entre Padua y Venecia, donde siembran toda clase de cultivos agrícolas.

Actualmente, el clan Benetton produce en la Patagonia la materia prima a que se lava en Brasil y finalmente se industrializa en Europa, para hacer las prendas que se venden en Chile y la Argentina, entre otros lugares del mundo. Es lo que se dice un verdadero circuito redondo. Hoy Benetton, que vende casi por 2.500 millones de dólares, es la empresa número uno en tejidos de lana del mundo. Un éxito con el cual de más a más, aunque no precisamente exento de polémicas, en especial por sus deudas de impuestos, casos de contaminación ambiental y bullosos reclamos de usurpación esgrimidos, cada vez con mayor fuerza, por organizaciones mapuche, que reclaman derechos ancestrales sobre las tierras alquiladas de Benetton y que denuncian intereses mapuches ocultos detrás de sus "inocentes" actividades ganaderas textiles.



Cuando Luciano perdió a su padre, tuvo que abandonar el colegio para comenzar a trabajar como dependiente en una tienda de ropa. "Es un recuerdo que no ha perdido intensidad, puesto que, al fin y al cabo, el sentimiento de responsabilidad y la necesidad de llenar el vacío que la muerte de mi padre había dejado en nosotros son el origen de lo que he llegado a crear", señala en su autobiografía. Su padre murió en 1945 de malaria la cabeza desde hacía unos años. Yo era un buen vendedor mientras que tenía buenas prendas. ¿Entonces, por qué no aprovechar nuestros respectivos talentos?", relata al en pensar. A los unos años después de vender su primer jersey de lana, Luciano hizo realidad un sueño macerado desde la infancia: con su familia muelle, una soborbia casa de campo del siglo XV II que hoy alberga la sede central del grupo Benetton. Un grupo integrado en

el imperio de la familia, formado por 18 empresas de diferentes sectores que obtienen facturaciones bilionarias, desde el textil al de la restauración urbana, pasando por servicios de comunicación, infraestructuras, carreteras, locales de moda rápida y el exitoso diseño publicitario, rubro este último donde Benetton se ha transformado para paradjicamente en una "progresista" marca registrada, esto al elegir para sus campañas temas tan sensibles como el racismo, el sida, la guerra, los inmigrantes, el hambre o los mismos campos de refugiados.

Luciano Benetton es hoy una multinacional. Un día está en China, otro en Inglaterra. Hace poco se pasó en una fila romana prestado por Fiat por las calles de Santiago. Pero Benetton es mucho más que una millonaria marca de ropa y polímeros con campañas de marketing. También es lana, cabezas de ganado y miles de hectáreas de tierras repartidas por todo el mundo. Esa es la parte oscura y menos publicitada de su imperio. De hecho y tal como su amigo ambientalista Douglas Tompkins, Luciano es actualmente uno de los mayores compradores de tierras en la Patagonia argentina. En todo caso, al lado de Benetton, Tompkins parece un niño de pecho: mientras el estadounidense tiene 300 mil hectáreas en Palena, el italiano supera las 900 mil hectáreas, siendo hoy el mayor poseedor individual de campos en toda la República Argentina.

Todo empezó cuando, en 1955, se le ocurrió que su hermana Giuliana y él podrían trabajar juntos. Él hacía los jerseys en su taller de tejido por la noche mientras que ella encargaba de venderlos. "La idea me rondaba la cabeza desde hacía unos años. Yo era un buen vendedor mientras que tenía buenas prendas. ¿Entonces, por qué no aprovechar nuestros respectivos talentos?", relata al en pensar. A los unos años después de vender su primer jersey de lana, Luciano hizo realidad un sueño macerado desde la infancia: con su familia muelle, una soborbia casa de campo del siglo XV II que hoy alberga la sede central del grupo Benetton. Un grupo integrado en



uede el sueño de una familia humilde de la Patagonia cuestionar el imperio del magnate italiano Luciano Benetton? El matrimonio formado por Rosa Nahuelquir y Atilio Curifianco aprendió que sí. Sin proponérselo, esta familia m apache de la provincia de Chubut desató un terremoto que vuelve a poner sobre la mesa la entrega a los capitales extranjeros de una de las zonas más ricas del país, no ya en las fábricas de generales basconchados, sino en la realidad tangible y concreta de miles de kilómetros de territorio entregados por unas pocas mineras al mejor postor. Se trata La Patagonia, una zona que abarca gran parte del Puelmapu y el 30% del territorio argentino, unos 780.000 km<sup>2</sup> donde se concentra el 80% de las reservas petroleras del país, grandes recursos hídricos y una enorme diversidad de flora y fauna que en algunas zonas continúan todavía vírgenes. Recientemente, también se descubrió la veta del oro y la plata, una nueva riqueza codiciada por el capital internacional.

El grupo Benetton, a través de la "The Argentine Southern Land Company Limited" o Compañía Tierras del Sur Argentino (sin premeditación "La Compañía" en adelante) es dueña del 9% de las mejores tierras de esa región. Tiene en su poder 900.000 hectáreas entre las provincias de Neuquén, Río Negro, Santa Cruz y Chubut; un territorio similar en extensión a la provincia del Chaco; cuarenta veces más que la Capital Federal. Comprimos, en resumen, varias provincias. A uno de sus dueños, Carlo Benetton, le produce "una hermosa sensación de libertad" cada vez que viene al país para supervisar personalmente el estado de sus campos y de algunas de las 290.000 ovejas que pastan allí.

El grupo opera en 120 países con decenas de fábricas y 7000 tiendas. Las estancias que compraron en Argentina producen apenas el 10% de la lana que utilizan las 100 mineras de prendas que la corporación produce al año. Sumando la totalidad de los negocios -desde la industria textil hasta la construcción de autopistas- la empresa mueve 2.000 millones de euros al año, una suma que parece alcanzar para comprar cualquier sensación. Durante años también compraron, tanto Benetton como los anteriores dueños de esa tierra, una sensación de impunidad sin precedentes. Aquí intentamos dar cuenta de cómo un sueño de dignidad abrió una brecha inabarcable en el presente y el pasado de esa enorme provincia de alambrado.

### Volver a la tierra

Rosa y Atilio son parte de una familia m apache urbanizada a la fuerza. Rosa abandonó el campo familiar los 8 años, luego de la muerte de su padre, para trabajar en un hotel de pueblo y luego como obrera textil. Todavía recuerda cómo al salir de allí, en un carro de bueyes, y sueña con volver a esa misma tierra, porque ahora sabe que la firma a la que la vendieron fue ilegal. Atilio nació y se crió en la estación de tren llamada Leleque, adentro de "La Compañía". Su padre fue obligado a ir a trabajar y vivir allí luego de que los colonos ricos tueros, como a tantos otros pobladores, les arrebataron las tierras.

Rosa entró a trabajar en 1986 en una de las fábricas textiles más grandes de la ciudad de Esquel. Poco antes, Atilio fue contratado en un frigorífico donde trabajó durante 15 años en antena abierta. Con el esfuerzo de ambos criaron a sus cuatro hijos y siguen ayudando a sus nietos. Hasta aquí su vida era la misma vida humilde y tranquila de miles de obreros del sur del país. Pero el 27 de febrero del 2002 algo cambió en la suerte familiar: con tantas otras en presas, la textil donde trabajaba Rosa cenó



CORPORACIÓN ITALIANA BENETTON

# Los cobres unidos de la Usurpación

Texto: Sebastián HACHER / Producción: Hernán SCANDIZZO

de un día para otro y dejó a todo el mundo en la calle. Todavía tenían el trabajo de Atilio en el frigorífico, pero los 150 pesos que ganaba por quincena no alcanzaban para alimantar a la familia.

Previendo esa situación, impulsados por sus propios sueños y anhelos por sus hijos, Atilio y Rosa habían decidido volver al campo, para trabajar con sus mineros la tierra. A veriguaron en el IAC (Instituto Argentino de Colonización) por un predio fiscal llamado Santa Rosa. El 15 de febrero, doce días antes de Rosa quedar desocupada, presentaron una nota diciendo que "las informaciones obtenidas dan fe de que se trata de un predio fiscal" y que "nuestro interés es solicitarlo para un minero primario familiar". Atilio conocía ese lugar desde chico y por eso sabía que estaba abandonado desde antes de su nacimiento; allí solía cazar liebres con sus hermanos y vecinos, o juntar leña para aplacar al invierno. El IAC respondió con la información -sin premeditación- que el predio era una reserva indígena desocupada durante décadas. Con esa información, el 23 de agosto de ese año se presentaron en la Compañía Primaria de Esquel para hacer una exposición avisando que ocuparían el lote, y esa misma tarde montaron, junto con su nieto de 6 años Franco, un "campamento" de chapas para ponerse a trabajar. Con sus ahorros y con lo que le prestaron varios familiares y amigos, con enzanos a arar, sembrar hortalizas y frutillas, criar animales y mejorar el terreno. Levantaron el alambrado caído, tizaron los canales de riego y hasta con enzanos a

juntar material para hacer una casa de piedra. El sueño de volver a la tierra estaba en marcha.

### La celeridad del sistema judicial

La tormenta no tardó en desatarse. El 28 de agosto "La Compañía" firmó a un poder a favor del abogado Martín Iturbama Moneff, nombrándolo apoderado legal de la firma. Dos días después, el 30 de agosto, la estancia de Benetton hace una denuncia reclamando que el predio conocido como Santa Rosa es propiedad de "La Compañía", y que "no es utilizado para ganadería y que es intención de la actual institución forestar el lugar". Firma la denuncia Rosa y Franco, el actual administrador de la estancia y sus hijos; nieto de los "pioneros" que trabajaron para las familias Braun, Méndez y Méndez Bethery, los célebres fustiladores de la Patagonia trágica. Un día después de la denuncia, el 31 de agosto, el Juez de Instrucción Único de Esquel, Dr. Colabelli, firma la orden de registro "para constatar el delito". Ese mismo día y bajo la lluvia se efectúa el allanamiento. A partir de allí comienza un interludio de dos semanas, que Atilio y Rosa ocupan sembrando papas y seguir trabajando en el campo, y la estancia en el momento de ocupación. El 11 de septiembre el Dr. Moneff pide el desahijo por el "gravísimo perjuicio" que le causa la "usurpación" de ese pequeño campo. Con pruebas adjuntas de mapas, documentos del pasado y fotos satelitales, todos materiales charrinos que, a simple vista, no demuestran nada, pero que alcanzan

pero que alcanzan para que el juez Colabelli demuestre su eficiencia a la hora de desalojar.

El 19 de septiembre, este juez ordena la restitución del inmueble y adjunta a la causa el testimonio de Roberto Omar Vila, un agrimensor que -con o cualquiera que haya- para los Benetton -testifica que las tierras son de la estancia y -falsamente, como veremos después- no hay tierras fiscales en la zona. Entre los testigos que se presentan, también hay un puestero que al momento de la ocupación estaba de vacaciones, cosa que no le impide declarar que vio la ocupación y que -al revés de lo que muestran las fotos- el predio estaba perfectamente alambrado. Con esas nuevas pruebas, y luego de los trámites de rigor, el 30 de septiembre sale la orden de desalojo contra la familia Curriñanco, que se concreta el 2 de octubre, en otra de esas tardes de lluvia que parecen gustarle al juez para llevar adelante sus procedimientos.

Los 15 efectivos que realizaron el desalojo desamaron la casa y secuestraron todos los elementos, incluyendo dos buques con los que Atilio y Rosa habían comenzado a arar. En su denuncia, el abogado de los Benetton hablaba de "clandestinidad" e intentaba demostrar que los Curriñanco habían actuado como delincuentes, amparados en la noche, escondiéndose entre los árboles y cortando el alambrado que en realidad, como muestran las fotos aportadas por la familia, ellos mismos se encargaron de levantar. Para los representantes de Benetton, no se trataba solamente de quedarse con la tierra, y aun hoy -un año después- siguen una causa contra la familia Curriñanco, intentando demostrar que se introdujeron al predio sabiendo que era de "La Compañía" y que sería entonces un problema de "delincuencia común".

### Extirpar el ejemplo

El predio Santa Rosa está sobre la ruta 40, que fue trazada a mediados de los años 70. Desierto que es parte de las tierras de "La Compañía", sería algo así como el 14,4% de la tierra que ésta ocupa. Pero la legitimidad del reclamo o del latifundio de las "La Compañía", sino por otros pobladores que viven allí desde décadas. La extraña y supuesta extensión de "La Compañía" al otro lado de la ruta es como una cuña metida en el medio del campo de los vecinos. Todos los pobladores consultados saben que se trataba de tierra fiscal habitada por último a



vez por una familia aborigen de nombre Tuzco. ¿Por qué entonces Benetton la reclama con tanta violencia, acusando a los Curriñanco de usurpadores y delincuentes? La explicación hay que buscarla en la historia de la zona y es la Sociedad Rural la que da la primera pista, repudiando la ocupación y pronosticando que si otras familias apuche siguen el ejemplo de los Curriñanco se desatará en la región "una ola de violencia y sangre". Sencillo entre, ese es el gran temor: que cuando el ejemplo, que cientos de despojados de sus tierras, en muchos abandonaron una tierra en la que nacieron y se criaron decidan un día volver a recuperar lo que siempre fue de ellos. "Ellos saben que están mintiendo, y por eso necesitan tantos papeles e inventar tantas cosas. Nosotros no necesitamos nada de eso, porque sabemos os que tenemos razón". Atilio es ante todo un hombre honesto y trabajador y sabe que alcanza a mostrar su rostro para decir que es mpuche. Junto con Rosa, a partir del desalojo comenzaron un viaje hacia sus raíces, pero de otra forma: ellos querían volver a través del contacto con la tierra, y comenzaron volviendo a través de un papase e involucrarse en el arte de su pueblo, que hoy se continúa en su historia personal.

"La familia ahora no se trata de una empresa extranjera

radicada en el país, sino de una empresa nacional". En forma ridícula, eso sostiene el abogado de los Benetton: tan sólo por tener domicilio en la Capital Federal, "La Compañía" no es extranjera ni vio la ninguna de las leyes que limitan la propiedad en muchos años de sociedades anónimas en extancias en la provincia de Chubut. En realidad, "La Compañía" fue inglesa hasta el 26 de marzo de 1982, cuando ante el avance del Ejército de Malvinas comenzó a dueños o testaferreros, nunca se supo nacionales. En ese año, según los mismos registros de la empresa, fue nombrado presidente Eduardo Menéndez Humenado, miembro de la clásica oligarquía argentina.

En 1991, cuando Benetton compró la empresa por 50 millones de dólares, lo hizo manteniendo la fantasía legal de que se trataba de una empresa argentina. Y la compró, además, con todo el lastre de las tierras robadas a los primeros habitantes de La Patagonia. Para documentar su batalla, la táctica de los Benetton fue acumular documentos, mapas y escrituras. Desde el puzo de los archivos, un título de propiedad que data del siglo pasado, una cantidad de hojas bononeadas y escritas a mano, que piensan, quizás, que nadie quería leer. Pero alguien las leyó y descubrió que los hemerólogos Benetton están afincados sobre territorio que fue mpuche, y que fue regalado por el Estado argentino al capital inglés.

Las tierras que ostenta "La Compañía" fueron donadas por el Estado entre 1885 y 1896. Se trataban, en esa época, de lotes de 80.000 hectáreas cada uno, otorgadas individualmente a ciudadanos ingleses residentes, en su mayoría en Londres, que administraban sus negocios en el país mediante representantes. La estancia hoy conocida como Leleque -a la que pertenecería el lote en conflicto- fue donada a Henry Rushton Roger, un londinense del que no hay registro que conozca estas parcelas. El terreno original de esta estancia era de 80.000 hectáreas, pero en 1890, cuando se realizó la mensura de la tierra, pasó a quedarse con 96.919, para no perderse los accidentes geográficos de la región. El aumento fue aceptado por el Estado. El agrimensor Grosiotti, al trazar los planos en esa época, dejó en el acta escrita de su puño y letra las referencias que usó para medir el territorio. En el acta explica que eligió "para ubicar esta colonia los valles ocupados anteriormente por tribus indígenas y conocidos por los nombres de Lepa y Esquel". Como para no dejar dudas de que se estaba hablando, Grosiotti terminó su informe con unas pocas líneas sobre la



flora y la fauna del lugar. "Esta colonia es importante teniendo en cuenta la calidad de sus pastos, las abundantes maderas de todas las clases utilizables para construcciones... En cuanto a su fauna, se encuentra en gran abundancia el guanaco y el aveestruz que los indígenas aprovechan para su alimento". En pocas palabras, la estancia que hoy ocupa Benetton es parte del territorio ancestral mapuche, arrebatado por medio de las armas para entregárselo al capital inglés.

### La semántica dominante

"La Compañía" se constituyó legalmente en 1889, con una oficina en Londres y otra en el Capital Federal. Se trató de una especie de consorcio de terratenientes ingleses, que dominaban al menos un tercio de un total de 780.609 hectáreas. En los años que siguieron a su fundación, hubo varios decretos que con la firma de José Evaristo Uriburu, Antonio Bernabé, Rosa y Juárez Celman, aceptaron todas las condiciones y pedidos de la empresa: privilegios a la hora de pagar impuestos, devolver tierras concesionarias y hasta pedidos de nuevas tierras para trabajarlas. Con el correr de las décadas, la estancia se dio un nuevo tipo que acrecentaría su dominio sobre la región: en los años cuarenta se terminó el trazado del ferrocarril que atravesaba la zona y a finales de los cincuenta, el tren, pagado y domado por el capital inglés, nació principalmente para ser el servicio de transporte particular de "La Compañía".

La retórica que usó "La Compañía" para sus pedidos siempre fue la soberanía y la posesión. En una de sus virtuales posiciones al Estado señalaban, en un acta de 1896, que "somos en la actualidad los que más esfuerzos desarrollamos y más perseverante acción ejercimos en aquellas apartadas regiones de la república". Más de cien años después, los nuevos dueños utilizan el mismo lenguaje. El abogado de Benetton dice en este caso que "no se traigan con la excusa o pancarta a las muy queridas y respetables culturas aborígenes, culturas que incluso en el andante han podido incluso más que las propias con unidades, para justificar la ilicitud y desconocimiento de la ley."

En los historiales oficiales de "La Compañía" nada se dice del arrebato de tierras indígenas. Por el contrario, se habla de una especie de título, donde los indígenas eran "contratados por la compañía para cazar y reducir la población de guanacos". En la historia de Benetton, además de la retórica de "La Compañía", se repite la misma fantasía: la gran presentación de su estancia es un uso que resume, en forma de aglomerada, la historia de La Patagonia. La presentación del museo es el rostro de un Cheuelche. Con parar las facciones de la figura pintada en el cartel de bienvenida con los rasgos de Rosa Nahuelquín es todo un manifiesto: Benetton quiere que sean apenas un dibujo en la pared. El logo, en cambio, dicen que siguen existiendo.

### Lo que el viento se llevó

Pero el tiempo no fue sólo hace un siglo, también en las últimas décadas la voz de la compañía avanzó sobre las pocas reservas indígenas que sobrevivían en su interior, e incluso con los terrenos fiscales que ocupan la vieja estación de trenes Leleque. Atilio Curian nació y se crió allí. Para llegar a su casa en la estación, hay que entrar a la estancia y atravesar todo el casco, incluyendo la propia casa de Benetton y la de su actual inquilino. En el camino se encuentran varios fantasma recordados: donde antes estaba el alambrado de tram os recientes ahora está el museo Leleque, que irónicamente tiene como logo el rostro de un

mapuche. Siguiendo hacia adelante, el edificio medio derruido del correo está encerrado en un alambrado y, hasta para entrar al campo enterito donde está enterrado el hemo año de Atilio hay que saltar un alambrado.

La estación es una bodega pequeña, de una diez casas apenas, donde hoy viven unas pocas familias jubiladas del ferrocarril, entre ellas Dña Candelaria, una hermosa mujer de 85 años, madre de Atilio. Ella todavía recuerda cuando este lugar, ahora casi desértico, era un pueblo próspero y lleno de vida. Los chicos iban a la escuela o se entretenían cazando en los terrenos del lado. La ruta que continúa a la vía y uniendo Esquel con El Bolsón, era recorrida por tropezadas de vacas o caballos, transportadas por vaqueanos y más tarde en camionetas. A los costados del camino, en pequeñas reservas, vivían jamales, peones y en pleados del ferrocarril. Dña Candelaria era ama de casa y con baldes caminaba hasta el arroyo a buscar agua.

Nada de eso existe hoy: la vieja ruta, el arroyo, las reservas del costado del camino están todas alambradas. Los de "La Compañía", los gringos como dice Dña Candelaria, se taparon todo. Incluso para buscar agua, ella misma se inclina para cruzar el alambrado que separa a sus baldes del agua. Lo hace con una agilidad y una resignación que nos sorprende a todos. También, con sus 85 años auestas, camina con nosotros por la ruta ahora alambrada, recorriendo unos tres kilómetros para encontrar con la reserva donde vivía la familia Rayel, una mapuche que trabajó para "La Compañía" como lavandera. Atilio, Candelaria nos muestra el lugar donde recuerda entrar a la casa y los animales de una de sus vecinas favoritas.

Una caecera muestra primero, y los restos de una casa y una cultura que cada vez después confirmamos los testigos nos recogidos entre varios pobladores: la casa de los Rayel fue quemada por un pleado de la estancia a finales de los años sesenta y la familia ni siquiera intentó reclamar las tierras. El campo, obviamente, también está alambrado por "La Compañía". ¿En qué momento se apropiaron de todo? Según los propios recuerdos de los pobladores, la primera gran oleada de apropiaciones comenzó con el trazado de la ruta frente a la cual está el pleado que habían ocupado Atilio y Rosa. Pichón Llancaqueo, nieto de los primeros habitantes de la zona, perdió en aquel entonces casi la mitad de su campo. El alambrado futuro, "mido por el viento de La Patagonia", como castigualmente desde su pleado hasta Santa Rosa, algo que podrá explicar por qué "La Compañía" siente ayo un terreno que a todas luces está fuera de su permítelo.

¿Por qué nadie reclama? La pista la da el mismo Pichón Llancaqueo. Para hacer algo, hay que pagar a algún ensor para hacer las pericias. Nadie tiene el dinero para hacerlo y si lo tuviera ¿qué profesional va a trabajar en contra de los más poderosos de la zona, corriendo el peligro de no trabajar nunca más para "La Compañía"? La justicia, nos explica, nunca está del lado del pobre. Y eso también lo sabe Candelaria. Mientras tomamos mate, llega un funcionario del ferrocarril a dejar una nota, donde se ratifica que no se pueden tener más animales en

la estación y que pronto, todos van a tener que dejar su hogar. El interés de "La Compañía" es convertir la vieja estación en un paseo turístico. Parece que Benetton con su también la voz de "La Compañía". Pero no es simplemente un problema de ambición: en los bosques alrededor del pleado que ocuparon Rosa y Atilio encontramos 15 de los 150 catres demasados que hay en los alrededores de la ciudad de Esquel, un dramático



anenza con destruir los recursos naturales de la región. Santa Rosa, el pleado en litigio, es la puerta de entrada a esos yacimientos inertes. Y eso quizás explique por qué tanta desesperación de parte de "La Compañía" y la justicia para criminalizar a esta familia mapuche.

### Recuperar la historia del presente

Es domingo y el amanecer es apenas un sueño del horizonte. Las ancianas y los niños colocaron el mate, y nosotros empezamos mirando a un Este todavía oscuro y lleno de estrellas. Hace frío y un gran fogón de leño de alambrado y plantas jarilla, es lo único que calienta, por ahora, nuestras existencias. Dos jóvenes niñas se colocan frente al mate. Falta dos jóvenes varones que cumplan la misma tarea y fallan instantes y conocidos: el viento levanta los ruidos y se desentran del olvido a través de la memoria de los ancianos, de los suspiros del viento que de vez en cuando resaca la llama del recuerdo.

Los hombres entran primero. Cuatro vueltas alrededor del mate, y cuatro veces amojan mate, esa bebida que estuvo antes de cualquiera de las bebidas que trajeron los blancos. Luego hacen los mismos mates, y luego lo repiten todos juntos, organizados de dos en dos. Tres ancianas, con rostros surcados y las cabezas cubiertas con pañuelos, cantan en la lengua de la tierra, esas que enseñaron los animales y los ríos a los mapuche. Cuando sale el sol con una gran bola de fuego, la rogativa está en el punto que todos, con las manos extendidas al Este, abren sus ojos para aguzar su fuerza. No hay formos ni solemnidad y al terminar una ronda de mate se anuncia que llegó la hora de hablar. Todos prestan atención cuando Atilio se refiere a la lucha contra Benetton. Minutos más tarde, todos refieren aún su mismo con un proceso de lucha que, por más que les pese a los conquistadores italianos, pareciera que no se va a detener tan fácilmente en el Puelmapu.





ANÁLISIS POLÍTICO MAPUCHE

# Identidad fragmentada

Por José MARIAN  
Boston, Massachusetts - USA

“S unmirrored support to Shi'ite” tituló una de sus noticias el diario “The Boston Globe”, el pasado 21 de agosto (2003). En ella se da cuenta de que el joven clérigo shiíta, M oqtaada Sadr, ha recibido apoyo y dinero de los sunnitas (específicamente de el clérigo Ahm ed K ubeisi) (1). Para quienes han seguido los eventos en desarrollo en Irak y se han vuelto familiarizados con nombres como sunnitas, shiítas y kurdos, la noticia puede causar sorpresa, toda vez que hemos aprendido que hay fricciones entre sunnitas, shiítas y kurdos, que se explican —entre otras cosas— porque Sadam Hussein —miembro de la minoría sunnita— fue particularmente represivo con la mayoría usulm ana shiíta (y no conmigo con los kurdos) (2). Por lo tanto, y en consideración a esos hechos podíamos preguntarnos, ¿cómo es esto de que una autoridad religiosa shiíta esté siendo apoyada por los sunnitas? Lo anterior, verdadero o no (es un asunto por determinar), nos deja entrever lo complejo que puede ser la política.

Frente a los acontecimientos en Irak, muchos de nosotros pudimos haber asumido como una verdad transparente, que los shiítas y los kurdos colaboraron —al menos no se opusieron— con la ocupación estadounidense de Irak y en la caída del régimen de Sadam Hussein (régimen identificado con los musulmanes sunnitas). Tan bien, también, tendríamos conocido

que shiítas y kurdos junto a sunnitas estaban representados en el nuevo Consejo de Gobierno, que intenta construir un nuevo Irak tolerante y democrático (no agna en presa). Y, por último, tampoco nos era un misterio que los shiítas no guardan muchas simpatías por los estadounidenses, aunque los hayan “liberado” (tomar como evidencia las relaciones entre Irán, de mayoría shiíta, y los Estados Unidos, que no son miembros de lo que eran las relaciones entre Irak y USA). Entonces, ¿cómo encaja en la historia en desarrollo en Irak, un contenido que alude a colaboración shiíta sunnita contra Consejo de Gobierno? Y, ¿qué explica que algo así pueda estar ocurriendo y socavando los intentos estadounidenses de crear un Irak modelo para el resto del mundo musulmán?

A l parecer, las conjunturas de los analistas estadounidenses mencionan intereses o inclinaciones personales (lucha por un espacio propio en la política iraquí), rivalidades más fuertes que otras (odio a EE UU — más próximo mente que odio entre ellos), etc. A sí, se da el caso de que un shiíta profundista anti EE UU — y anti ocupación por EE UU — de Irak, que fue excluido de ser miembro del Consejo de Gobierno, pudiera estar estrechando filas con un clérigo sunnita que también fue excluido de tal privilegio. Sadr está en la minoría dentro de su comu-

nidad religiosa, y K ubeisi escalando posiciones en un desmoronamiento libérrimo sunnita, y ambos parecen estar ganando adeptos a sus discursos entre los pobres de Basora y Bagdad. Por ahora, los séculos que rodean a los clérigos no han ocultado la existencia de tal colaboración, aunque se niegan a reconocer lazos económicos (asunto aceptado como una verdad a gritos en Irak).

¿Por qué los sunnitas —vía Ahm ed K ubeisi— podrían estar interesados en proporcionar dinero a un shiíta? Una respuesta conjetural a esta hipotética problemática es la suposición de que habría no pocos musulmanes sunnitas en Estados controlados por musulmanes sunnitas, que no verían con buenos ojos la emergencia en Irak de un gobierno de mayoría shiíta. Enfrentados a ese hipotético escenario, esos notables sunnitas mostrarían disposición a donar dinero para evitar que ello ocurra. Y bueno, lo que sigue es obvio: “dividir para reinar”.

## II

Ahora, ¿qué tiene que ver todo eso con los mapuche o con la situación mapuche? Podrían preguntarse ustedes. En mi opinión no mucho más de lo que pudiéramos imaginar. Este ejemplo de cómo la política —o la colocación política— opera, permite destacar que los eventos que ocurren en la relación entre grupos de intereses (incluyendo las relaciones de Estados con minorías y al interior del Estado o de las minorías), no son ni tan simples ni ocurren de manera tan natural como pudieran ser pensados. Distinguir para reinar ha sido y es una vieja táctica de control de los oponentes en política, con su propio curso de acción al interior en la sociedad nacional chilena. El Estado chileno parece darle bastante importancia a esa máxima.

El Estado chileno, sin haber renunciado al genocidio, hace sus propias inversiones en materia de dividir a los mapuche para reinar sobre ellos. Y para que eso ocurra no tiene que hacer mucho esfuerzo, porque le basta servirse de la candidez política de algunos mapuche, que hoy por hoy se inflan con pequeños chovinismos identitarios (magche, wenteche, lafkenche, etc.). A sí, el gobierno se sienta a conversar con estas pequeñas identidades, legitimándolas como interculturales de las demandas parciales y concretas de algunos mapuche, e incrementando de paso la consumación de una demanda y movilización nacional mapuche.

Por otra fortuna para los autonomistas mapuche, no pocos mapuche en el presente parecen más concentrados en construir pequeñas identidades locales (magche, wenteche, lafkenche, etc.), que en reafirmar su identidad nacional. La paradoja de tan año desastroso es que quienes se inflan con sus pequeñas identidades, sólo pueden aspirar a negociar pequeñas mejoras para sus seguidores, antes que negociar un futuro para el Pueblo Mapuche en su conjunto y con el Pueblo Mapuche en su conjunto como resultado tras ellos.

El reforzamiento de la identidad mapuche es un fenómeno de nuestros tiempos y es saludable ver que ello ocurra a despecho de lo que piensan los nacionalistas chilenos. Sin embargo, es conveniente no perder de vista el presente, que sólo la identidad mapuche o la identidad de Pueblo o de Nación representa una fuerza social potencial a favor de presionar por cambios al interior de la sociedad chilena, y en favor de la tolerancia y el pluralismo étnico nacional. La identidad mapuche fragmentada sólo favorece la consumación de los mapuche, como ya lo ha probado la historia. A respecto, no pocos mapuche tienden a sobrevalorar la condición de

sociedad fragm entada de nuestros abuelos, que quizá sirvió en otro contexto para obstaculizar un som etín iento m ás rápido. No obstante, para el siglo X IX tal fragm entación identitaria constituyó un factor que favoreció nuestra demora e incorporación a los ennegentes chileno y argentino. Quiénes hacen culto de las pequeñas identidades deberían recordar como las utilizó el Estado chileno, para hacer comba a m apuche comba m apuche (maghe comba wenteche), y tem ar reinando sobre todos ellos.

Es por tendencias como esas al interior de la sociedad m apuche, que me parece criticable la quim era de los "lafkenche", de construir una utopía lafkenche a espaldas del resto de los m apuche. Tal esfuerzo se m e presenta como un intento de planear el gueto reduccional de origen chileno, a un gueto un poco m ás grande pero igual de im productivo en cuanto detener la asim ilación estado nacional, que invariablente prom ueve Chile.

Los "lafkenche" podrían refugiarse en los espacios territoriales que reivindican dentro de las com unas con población lafkenche (su lafkenche apu), e in aginar que tienen poder para combiar las cosas valiéndose de su Consejo Lafkenche. Pero ellos no van a detener la influencia del m undo exterior a los lafkenche, que les presiona y se les viene encima a com o si el cielo cayera sobre sus cabezas. Y es que, aunque los lafkenche enseñen "lafkenchegun" en escuelas adm inistradas por lafkenche y con un currículo lafkenche, no podrán im pedir a quienes salgan del gueto lafkenche, relacionarse con sus dom inadores en sus téminos y condiciones, com o hasta hoy ocurre com los que dejan la "reducción" para internarse en los dom inios del winka: la ciudad.

Los lafkenche, con su proyecto fundado en una pequeña identidad local por sobre la identidad nacional m apuche, no apuntan a combiar las relaciones de dom inación y colonización en que están im esos todos los m apuche, sino a construir fútiles buibujas para proteger a pequeños grupos de m apuche. A sí, los lafkenche podrían hacer loables esfuerzos por recuperar "su" lengua -¿lafkenchegun?-, enseñándola en las hipotéticas escuelas lafkenche, pero no van a im pedir que se consum e la m uerte anunciada que sobre ellos y todos los m apuche pende desde el Estado: la asim ilación o el etnocidio.

Lo anterior, porque sino se conquista la oficialización del uso del m apuzgun a nivel de una región (en su totalexpresión, esto es, rural y -sobre todo- urbana), y por tanto se hace m andatorio su uso en toda la institucionalidad de esa región (y esto no debe entenderse com o obligar a quienes no la hablan a aprenderla forzadam ente), no hay posibilidades de que un m apuche hablante encuentre funcional su lengua y en razón de ello decida m antenerla. ¿Podría alguien im aginar un futuro esplendoroso para el "lafkenchegun", en un contexto en que el resto de los m apuche dejó de hablar m apuzgun?.

El pequeño chovinism o identitario lafkenche, puesto com o ejem plo, no puede ser el demarcador por donde transite la dem anda autonon ista y etnonacional del Pueblo M apuche, porque él no busca redim ir al colonizado, transform ándolo de un ser de segunda clase a uno pleno en derechos políticos. Por el contrario, la fragm entación de la identidad nacional m apuche favorece el acom odo de unos pocos a costa del resto de la población m apuche. Adem ás, el fragm entalism o identitario tam bién pudiera estar expresando la em ergencia de nuevos reclamos por espacios propios en la política,

en m om entos en que el negocio de la representación m apuche parece satuzado por líderes etnomem ales, que poco a poco se han ido transform ando en asalariados del estado. En esa dirección, el identism o lafkenche entario pareciera estar m ás concentrado en abrir espacio para m ás de lo m ism o, a una nueva generación de líderes m apuche que no tienen opciones de acceder a los beneficios de la representación, por la vía de las organizaciones etnomem ales.

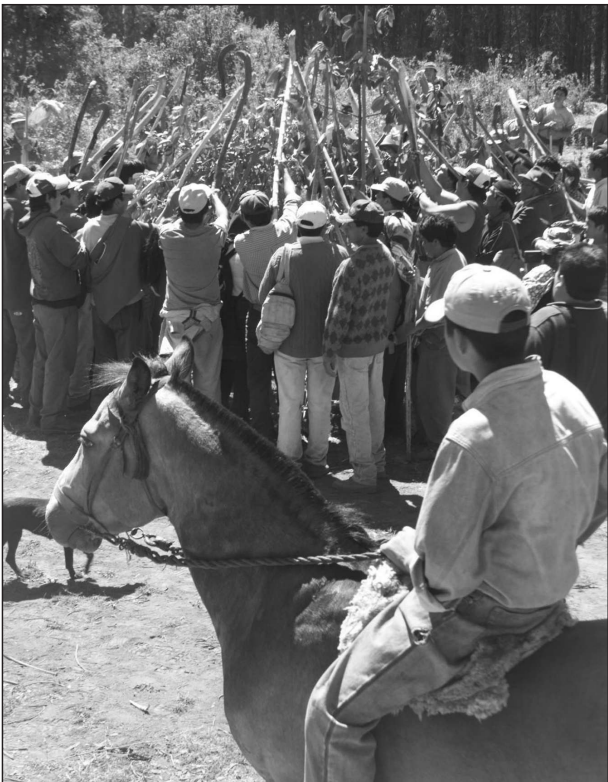
**III**

Para cenar, algunos sumis bien pueden pensar que cualquier dinero que invierten en financiara un clérigo shiita excluido del Consejo de Gobierno, anti EE UU, anti ocupación, y ganando respaldo de las masas, podría favorecer el debilitam iento de la com unidad shiita frente a los sumis al interior de cualquier futuro gobierno en Irak (fóm ula de que se valió -a su m anera y a m acro escala- EE UU, para conquistar Irak, dividiendo al m undo árabe entre quienes están dentro de leje del m aly los que están fuera). Y, en nuestro caso, algunos de nosotros bien podríamos conjuturar que el identism o lafkenche entario es una inversión privilegiada por el Estado chileno, dado que com una inversión m ínima éste podría obtener altos dividendos políticos. Por esa vía, al m ism o tiem po que el Estado premia com pequeñas recom pensas a los pequeños chovinistas identitarios, gana en paz social y favorece un clim a apropiado a las inversiones y para m ás colonización de los

m apuche. El resultado de toda operación política del tipo dividir para reinar, parece ser altam ente beneficioso para sus prom otors, de lam ism a manera que prueba ser profundam ente perjudicial para los que experim entan la división. Por esa vía los dom inados siguen siendo colonizados: los shiitas respecto a los sumis en m aterias relacionadas a religión (los árabes en su conjunto respecto a los EE UU, tam bién), y los m apuche respecto al Estado chileno.

**Notas**

1. Al m om ento de la publicación de este breve com entario otros hechos se asocian a la figura de M oqtada Sadr, com o lo son la vinculación que se le im puta al atentado y m uerte de otro clérigo shiita, y recientem ente el llam ado a crear un gobierno nacional iraquí al m agen de EE UU.
2. Una de las últimas y m ás rem ozadas m atanzas en la cuenta de Sadn Hussein (para no ahondarm ás en su prontuario), se produj im ediatam ente después de la guerra de Bush padre comba Irak por liberar Kuwait -o el petróleo kuwaiti- de la ocupación iraquí. En el contexto de la campaña "Tom em ta del desierto", la población shiita de Basora se levantó comba Sadan, y por espacio de un breve tiem po destinó sus autoridades del réjim en del dictador, m ientras planeaban qué hacer com la libertad que les caía com o m aná del cielo. Los Estados Unidos, la coalición de fuerzas que actuó com ellos y la propia ONU no respaldó el m ovim iento, y ustedes pueden im aginar el resto. Por esos días los kurdos no la pasaban m ejr.



MIRIAM ALVAREZ, ACTRIZ MAPUCHE

# Teatro con lengua je de PUEBLO

Por Lozana CANIQUERO



Furibofhe poco a poco se va convirtiendo en el escenario desde donde los jóvenes mapuche reconstruyen y definen su identidad. Desde aquí la lamngen Miriam Alvarez, profesora de teatro, nos cuenta del trabajo que coordina y que busca indagar acerca de modos y formas mapuche de conunicar nuestra historia, nuestro pensamiento y nuestras proyecciones. A sí, plantea el arte como un espacio donde también podamos pensar nuestro ser mapuche, pensamos con el Pueblo, desde un lenguaje propio y desde un compromiso político con nuestro compromiso presente.

**L: Decime tu nombre, dónde naciste y dónde estudiaste.**

M: Me llamo Miriam Alvarez, nací en Furibofhe, lo que se conoce como el San Carlos de Bariloche. Estudié en la escuela de teatro de La Plata durante cinco años y después hice tres años en Capital Federal, Buenos Aires. Ahí estudié el profesorado de teatro y tres años de dirección teatral en el Instituto Universitario Nacional de Arte. Ahora estoy viviendo en Furibofhe nuevamente, después de estar ocho años en Buenos Aires. Me pegué la vuelta de regreso a este lado.

**L: ¿A partir de qué o en qué momento empezaste a pensar la relación entre el teatro y tu identidad mapuche?**

M: Todo este proceso empecé en Buenos Aires. Yo estudiaba teatro, pero en un principio estaba muy separado lo que ahora está unido: el teatro, mi identidad como mapuche y el trabajo como mapuche. Antes se trataba de intentar ser una alumna buena en el trabajo teatral pero después empecé a autoconocerme como mapuche y a tratar de empezar a ver qué es esto de ser mapuche. Es en ese momento que me conecté con algunas organizaciones mapuche y empecé a ver de qué manera yo podía trabajar con ellos.

**L: ¿Qué organizaciones?**

M: La organización Newentuyayñi. Empecé a conversar mucho y me hice muy amiga de un gran lamngen es Miguel Leufman y toda esta relación con el teatro empuja ahí. Largas conversaciones que tenían que ver con el lamngen. Ellos en ese momento estaban trabajando con dos equipos: el equipo de conunicación Wekylayngun y el equipo de educación Mapuchozguklayayñi. En el equipo de educación estaban trabajando con chicos y habían empezado a tratar de indagar en el teatro. Entonces, con Miguel empecé a ver de qué manera podíamos articular porque yo no sólo era actriz sino también de teatro. A demás de forma acción teatral estudié mi gestión teatral y en ese momento trabajaba de maestra de teatro en el conurbano bonaerense.

**L: En el 2002 participaste del Encuentro de Arte y Pensamiento Mapuche Wekylayngun dirigiendo la obra Kay Kay egu Tren Tren, ¿cómo fue la experiencia de esa obra?, ¿cómo se dio ese trabajo?**

M: Ese trabajo surgió porque queríamos sistematizar el trabajo del teatro. Ahí empecé a surgir lo que ahora estamos tratando de profundizar que es la búsqueda de una forma propia mapuche en el teatro, de poder crear un lenguaje teatral mapuche. Para eso se necesitaba poder hacer un trabajo intenso y lo que hicimos fue reunir a una conunidad, la conunidad Curnuhünca que está cerca de San Martín de los Andes en Neuquén. Buscamos hacer un trabajo en la conunidad en el que nos podríamos fortalecer en las partes: los mapuches urbanos y la conunidad. Comenzamos a hablar no sólo del lenguaje teatral mapuche sino de empezar a hacer un trabajo desde lo artístico en el que pudiéramos entrar los mapuches urbanos, los mapuches que viven en el campo, el Gulumapu y el Puelmapu, empezamos a instalar esta idea de Pueblo. Entonces empezamos a pensar en algo más grande, más amplio que un taller de teatro para explorar en el lenguaje teatral y la posibilidad de una estética. Empezamos a pensar en ese Primer Encuentro de Arte y Pensamiento Mapuche. El trabajo de teatro en la conunidad empecé a comenzar de 2001 y terminé a fines de enero de 2002. En el taller había un total de 33 personas entre niños y adultos. El trabajo fue bastante intenso. Teníamos tres veces a la semana clases y había un taller para adultos y un taller para chicos que se desarrollaban en la escuela del paraje Trompillo de la conunidad. En el taller se apuntó más a la cuestión gestual, a cómo el cuerpo conunica. Fue lo primero que intenté trabajar para poder empezar a crear esta forma mapuche. Era lo más cercano, yo misma me veía reflejada: teníamos gestos propios, maneras de conunicar propias, maneras de irar propias... Hay gestos en los que uno como mapuche se ve reflejado, por ejemplo el ngellipun, el salido, las repeticiones, el círculo. Cuando trabajamos con el gesto del ngellipun algunos sabían lo que era y otros no pero los chicos sí habían visto a su abuelo hacer eso y no lo decían ngellipun sino que decían "yo vi que tiraba yerba, y vi que hacía eso". Si empezamos a retomar esos gestos, podemos hablar de una descolonización del cuerpo.

**L: Además ustedes trabajan con el idioma, con el mapuzungun.**

M: Sí, mientras se hacía este trabajo gestual también se estaba trabajando con el mapuzungun. Ahí estaba el lamngen Fresa Melillo y fue la primera vez que hicimos ese trabajo vinculando el teatro con el idioma. Fue bastante interesante porque ahí en la conunidad había sólo algunos viejitos que hablaban el mapuzungun, el resto de la conunidad no hablaba. Ellos en la escuela tenían la materia mapuzungun porque el gobierno provincial neoguino hacía poco que había instalado a maestros de idioma mapuche pero no habían tenido buenos resultados. Justo llegamos nosotros con este proyecto articulando el teatro con el idioma. Decía que resultó interesante porque muchos chicos, a partir de que contaban algo, en este caso la historia de Tren Tren egu Kay Kay, empezaron a tener el entusiasmo de aprender el mapuzungun. A través entonces trabajamos con dos grupos. Uno está acá en Furibofhe y otro está en El Bolsón, a 120 km de acá. En el grupo de Furibofhe hay jóvenes y personas adultas mapuche. En el de El Bolsón hay jóvenes, adultos y niños mapuche... Con el grupo de Furibofhe estamos trabajando una obra que trata sobre nuestros antepasados. La obra se llama "Tayñi kuyif kuyan" y la idea es poder contar que nosotros como mapuche de alguna manera seguimos conunicando con nuestros antepasados, con nuestra familia que está muy cerca pero que sigue conectándose con nosotros a partir de nuestra espiritualidad y nuestra identidad.

**L: ¿Por qué es necesario un teatro mapuche?**

M: En principio yo entiendo que el teatro es un lenguaje artístico bastante cercano a toda la gente, a diferencia de otras disciplinas artísticas como la música o la pintura. Primero valoro mucho eso y después creo que no basta con llevar una pelea política vacía de lo que tiene que ver con nuestra espiritualidad, una pelea que deje de lado los sentimientos, la emoción, la conciencia, que sea puro razonamiento. Hay que apelar a otras cosas en las que la gente pueda verse reflejada, que uno pueda contar desde otro lugar cuáles es nuestra historia. Que no sólo se trate de una bajada de línea o de una batalla. Creo que uno no puede perder de vista ni la pelea política ni esta otra pelea por recuperar nuestra sensibilidad con el pueblo. No me cierra la palabra "espiritual" ni la palabra "cultural" para demostrar. Creo que tiene que ver con lo que son los. A veces me parece que decir que es una palabra cultural es folklorizarla y se trata de algo muy cercano que va muy de cerca a lo que decimos "hay que reivindicar el teatro", por ejemplo. Hay que tener las dos patas porque el trabajo teatral reducido sólo empuja a una cuestión "cultural" sería una cosa folklorica. Sin contenido ni sentido para nadie.



EPEW /APEW

# Historias que caminan

Por Jaqueline CANGUANA

De la abuela la madre mi abuela Caniguan, quien nos cuenta la historia desde los sueños, para seguir repitiendo sus historias...



Recuerdo que durante mi infancia, mi abuelo acostumbaba a llevarme con él cada vez que iba en busca de plantas medicinales. Recordamos pasar la orilla del mar; los cerros, salábamos los esteros y descansábamos en baño un maqui o un chilko cargado de flores rojas. Es en esos días en que sintonizo las primeras historias y los primeros relatos que me hablaban de lo que era, de lo que soy y de lo que se esperaba que llegara a ser. Daba mi abuelo, me hablaba repitiendo el mismo ritual que hacían con ella sus abuelas, su chuchú, y su luku (su abuela materna y su abuela paterna). Y los relatos del zorro astuto, de las niñas que desobedecen, de la wangüen, de kay kay y treng-treng, todos venían bajando a través de la cascada de sus palabras, relatos que ella llamaba apew... Después en otros lados escuché que les dicen epew).

Me contaba que los apew, siempre son una manera entretenida de comprender la vida y también de ir aprendiendo con o llegar a ser una persona íntegra, porque a través de la vida van viendo los defectos que son tan propios de los seres humanos, así como también sus virtudes representadas en historias de animales. Así me decía, por ejemplo, que al final siempre las intenciones dan las mismas, tal como a aquel zorro que engañó a su comadre gallo y su comadre gallina y se comió a sus ahijados, pero que al final pagó con su vida la traición, porque llegaron los perros de los cazadores y lo mataron. "Ngürü am uy fíw lefm anpwe zafknuem eyew tipu xewa. Inaeyew, epe nvyerkefny. Korpuytiñiño me. Welu entukayew tipu xewa, fíw langun eyew. Femgechi lay tingvrv". "Y el zorro avanzó por la derecha, y justo se encontró con los perros y lo siguieron, casi lo agarraron. Se había metido en una cueva, pero los perros lo sacaron y lo mataron. De esa manera murió el zorro".

Este apew (o epew) nos habla con o siempre al final los malos actos terminan mal para quien los realiza, porque a pesar de toda la astucia del zorro, de igual forma fue descubierto por el gallo, quien además hizo que pagara los daños que había causado, sin avisarle que venían los cazadores junto a sus perros. Así las cosas, el maqui apuche traidor, de igual forma a siempre se descubre. Tal vez a muchos maqui apuche que gustan de actuar con o el zorro, obteniendo ganancias personales y llenándose los bolsillos a costa de sus hermanos, les llegará el día en que los cazadores apuztecan y se les acabe de una manera definitiva el apew.

Siguiendo con los apew, otra vez frente al mar, mientras descansábamos, me preguntaba y me habló de Mankán y la historia de su casamiento con Shumpall, la sirena del mar. Muchas veces he vuelto a oír este relato, siempre de una manera distinta, sin embargo la esencia se mantiene y aquí describiré otro detalle de los apew (epew), relacionado con que podemos constatar que estos relatos presentan variaciones dependiendo del lugar y de quien los cuenta. Esto sucede, creo en gran parte, porque con o los apuches transmiten oralmente y no mediante la escritura, cada relator va agregando o quitando, de acuerdo a

su estilo personal, algunos antecedentes a la historia. Sin embargo depende de lo que se quiera enfatizar, así, muchos apew con intención de una manera en un lugar y terminan de modo diferente en otro.

En cada lugar, en cada momento, siempre hay más de una historia que ha vivido en el tiempo, a través de los labios de los abuelos y de aquellos buenos contadores, que nos han deleitado en tiempos de cosecha, después de la trilla o cuando se está en plena época de sacar las papas. Así ahora, en estos tiempos posmodernos "modernos", los apew florecen en las conversaciones de las reuniones, después de la reunión en la sede e incluso en las jornadas de socialización, sean estas ocupaciones de fundos, cameteras o municipios. Muchas veces hasta nuestros días o parientes, que han vivido un hecho digno de ser contado y recordado, quedan en los relatos de la comunidad.

En los días actuales, tiempo de constantes reuniones, encuentros de los grupos indígenas, tanto de personas organizadas como de personas que se reúnen por motivos familiares o de trabajo, no pocos de ellos son animados por los relatos tales como los apew apew, que ayudan a que

la noche pase y se acerque el día, ayudando a que florezcan las nuevas ideas. En muchos de estos Tránsito, los que participan "acortan la noche" con sabrosas historias de vidas en otras épocas, dem apuche que regresaron a la comunidad luego de estar años en la ciudad, principalmente en el centro de Santiago, de esas épocas, de esos momentos sagrados y doncellas, de sueños de cerros "ngew inkul" que ya en su forma o en aquella conquistaron el corazón de los hombres y mujeres. Así van y vienen las historias, sin importar mucho el avance del tiempo y la llegada de Internet y el chat, la radio y la televisión. Todavía somos muchos quienes disfrutamos al calor de un buen mate o de un buen tinto, de una historia que ya nos deja reflexionando o bien riendo a carcajadas.

**Pichi pakarwa kam kawellu (el sapito y el caballo)**

Hay un apew que en estos tiempos resulta muy ilustrado, sobre todo si consideramos las situaciones que actualmente vivimos en los apuches, llenos de Comisiones Nuevos Tratos, de Orígenes (que no originarios) ota cosa más que profundas divisiones), cantidades de proyectos millonarios y consultoras que hacen que la prepotencia del Estado nos desilusione las ganas de luchar. Este apew/epew, cuenta que: "Había un caballo que se creía muy rico, porque era muy comedor y se burlaba del sapito porque éste era muy chico. Un día el sapito invitó a jugar al caballo, pero este le respondió: "M vna pichim i. Fichim una lefin" ("tú eres muy chico y yo soy muy comedor"). Cuando el sapito oyó esto se puso muy triste y le contó a otro hermano suyo, quien le dijo: vllam eym ew tati, zew vllam eym ew tati, eym i kay vllam afim i Noutefny, piafim i ("ese te desprecia, ya te desprecia, búscale riña tu también, dile que van a comer"). Pero el sapito, pensó "me puede ganar, es muy grande" y se lo dijo a su amigo, pero éste le respondió en seguida: lo vamos a engañar, yo voy a estar aquí. Cuando me pisen a comer, con intención de allá. Cuando partan tu te escondes, yo apuzteco aquí y le digo que ya llegué hace rato".

Entonces, los amigos se pusieron de acuerdo y se fueron donde iba a comer la cámara. Fueron muy leps, la idea del sapito era esconderse muy bien. Y como la cámara, el caballo se esforzó al máximo, galopaba con muchas ganas, llegando a la meta, algunos días: ¡w ey w! Fichim w vllam ka pichi vllam eym ew tati, eym i kay vllam afim i ("te gané!! Llegué primero y no estoy cansado!!"). Y el caballo quedó amargado, además de muy cansado por el esfuerzo. Así, los sapitos le ganaron al caballo que había despreciado a uno de ellos con su poder y supuesta superioridad.

En tiempos de constantes comisiones, grupos de trabajo, de consultoras que diagnostican una y otra vez nuestra realidad confundiendo el horizonte de nuestros pasos, en tiempos de fatalismo frente al avance en apariencia amigable del Estado chileno sobre nuestro movimiento, oír un buen apew/epew de boca de nuestros mayores, no sólo refresca el espíritu, sino que a la vez entrega luces de cómo actuar inteligentemente frente a determinadas situaciones que en la teoría y en los hechos nos parecen a veces desfavorables. No por nada nuestros antepasados pudieron mantenerse con el pueblo libre y autónomo hasta recién finalizado el siglo XIX.



IPARLAMENTO MAPUCHE DEL CHUBUT -BUENOS AIRES CHICO

# Tañ rakizuum

La mañana era fría. Cerca de las 7 comenzó el II Futa Trawun Mapuche. El 11 de octubre había llegado. Unas 80 personas reunidas en torno al zrew e hacían su nguellipun antes de dar paso a las deliberaciones. Varios ñor kin sonaban y su eco se multiplicaba entre los cemos, junto al del kulturn. El m uday regaba el suelo, volví a la tierra en el noroeste del Chubut. Un nguellipun para agradecer y para pedir un buen pensamiento. Un buen pensamiento para llegar todos a una palabra que nos reúna y nos impulse a luchar.

Por Equipo de Comunicación MAPURBE

Los días 11 y 12 de octubre de 2003, se realizó en el país de Buenos Aires Chico (a 5 km. de ELM aitan), en la hoy Provincia de Chubut, el II Futa Trawun (el I se realizó en el mes de abril en la com. unidad Vuelta del Río). Hasta el lugar llegaron con unidades mapuche, mapuche tehuelche y organizaciones provenientes de diferentes puntos de nuestro territorio, que el Estado argentino hoy denomina provincias de Chubut, Río Negro y Neuquén. Allí se reunieron las voces de los que por décadas han debido enfrentar numerosas desalojos y que aún hoy lo siguen haciendo, junto a otros que en estos últimos años han tenido que sumarse a la ya histórica resistencia de nuestro pueblo. El Trawun reunió a las com. unidades de Lago Rosario, Costa del Lepá, Boquete de Nahuelpan, Futa Hau, Emilio Prane, Mariano Epulef, Gualjaina, Siema de Gualjaina, Cañun Il, Chacay Oeste, Pillán Mawiza, Vuelta del Río, Sepúlveda, Ancaelo, Katrawletuain, Napal, Nancu Llahuen, Paichil Antriau y Quintriqueo, así como a las organizaciones Pu Weche Lafkenche, Pu Fotum Mapu, Organización de Com. unidades Mapuche Tehuelche II de Octubre, Centro Mapuche Bariloche y el Equipo de Comunicación Mapuche de la ciudad de Fiske Menuko y Furlitofche.

Los importantes desalojos a numerosas com. unidades mapuche que han sido ordenados por

la justicia argentina, fue uno de los temas convocados de este II Futa Trawun. Quedó afirmada la posición entre los mapuche que participan que los desalojos deben ser impedidos y que, a la vez, es necesario afianzar espacios de discusión propios. A sí lo hicieron notar los ancianos, que además reclamaron continuar entre los jóvenes como prometedores con el aprendizaje del mapuzugun como paso fundamental para la creación y el sostenimiento de los Trawun con o espacios de fortalecimiento de nuestro Pueblo.

## Celinda Lefiu, Pillan Kushe Lof Costa del Lepá

"Fiche tuafí zugu tuafichi, tuafichi gwlam, kin lu, kin zugulu kom entuaym izugu, ibrokom ñefiy kin che m vleli tufa mu. Km entuaym izugu, jum entuaym fi zugu, kmv komay fi lonko mu, ibrokom kin konay tuafichi zugu mu (...). Wenu cushe, wenu ficha fey ti ke elluel. Fentre newentuytu. Winka newentuytu ta tufe. Winka nelay zugu, kmv zugu ñelay. Fichí ñefiy sabiduría. Enkwlayn ñifuke, entuaym ñifuke Marelina Lefin an, Fem in Lefiu pipefity ñofe fike mapungetueng Fey ti newen enkwlam ñi nukke, femxe newen enkwlam ñi chao, ñi abuela, ñi bisabuela, fey gen fiche ta tuafichi zugu. Fem echí reclamay kin, fem echí, nguillantuyem vn, m vley wenu chao wenu femxe kelleke, femxe kelleke ibrokom. Kin echí kellekallafiy zugutullelo wenu fuke, fuke cushe, chao m vley ibrokom. Ulha cushe ibrokom

m vley ta tufiwenu cushe mu, wenu ficha mu. Tuafichi zugu mu".

## Lonko Lorenzo Quilaqueo, Lof Nahuelpan.

"Fey tatipu zaya, pu peñi. M arim aripu zaya, pu peñi, papay engvn, chachay engvn. Fachiantv trawuleyñi tuafichi mapu mu. Fam gechi ta m vley yafli ñichí kom, m vley ta mapuche fiche nguenta tehuelche, kom che ta ka feleyñi ta tufa. Fey m u ta felepayñi ta tufa, pu zaya, pu peñi. Fey fam gechi nutram ey m i tam izugu, kufiy nga filelekefity fvtakezugu. M vleke fuy kin che, vuelta tayllm u ta fey nvkvekefityñi, m vley ta fvtakeche fey vuelta ñi gwlam, feichi gwlam ñefiyñi ñichí fey mu ta faw letrelepayñi tati tu fa mu. Repu winka zugey, winka feym u ta... Ngom alayñi, yñi mapuche ngen. Fiche m apuche ta tufa. Fichí ta nien mapu nien mapunde, mapuche, m vley ta tehuelche ngen mapu tati, pu peñi, pu zaya. Fey m u m vley ta ultrakezom o, zuguaym vn, kin uaym vn che zugu, m vley ta ragientukvle chemaym vn ta zugun, m uley ta ragientu ulha, m vley ta wechekew entu. Fam gechi ta nutraeym i tam izugu. Bchucho felepuyam ikom ta tufa traw vleyñi tuafichi mapu mu. Fachiantv petu nentu fi zugu ta tufa, welu kuyñinga pelkefity. Fey kom pichikeche fam gechi pichikeche, fey nutram ke fuy m apuche fiche zugu ke fuy kuyñi. U ltrakezom o kom fam gechi ta, fey nutram ke fuy kuyñi fey la feichi zugu ñelay. Kom ta trawuley tati m vliay, m vliay ta trawuley tati. Mapuche fiche mu winka mu, m vley ta kom traw vley tati fey m u kin lay tayñi che zugu tati, pu ulha pu wechekew entu. Ngvney ta ragientu cushe, ragientu ficha, kin lay ta che zugu welu fey la ta feyñi. Welu kin uaym vn a puel, kin uaym vn, fey fam gechi ta kmv elentuayñi. Fichí ñi tañi".

Los históricos enfrentamientos, producto de los desalojos, fueron batidos a la memoria del Trawun. Pu papayka pu chachay nanaon com o sucesoracion y com o ellos los vivieron. En el año 1937 las com. unidades mapuche del Boquete de Nahuelpan fueron kutralmente desalojados por miembros de la policía y del ejército argentino. Bajo la presidencia de Agustín Pedro Justo, el Estado argentino actuó en com. plichidad con los tenatamientos que en toda la Patagonia usurparon territorios mapuche con el fin de expandir los latifundios y así ingresar a com. petir en el mercado laboral internacional.

"... más de 300, 400 pobladores había en ese momento en Nahuelpan y toda esa gente tenían ovejas, tenían vacas, tenían yeguarizos, tenían cabras, etc, etc, camos caballo, camo demula, camo de bueyes... Todo eso había en el Boquete de Nahuelpan. Tenía doce años yo cuando nos sacaron, cuando quemaron las casas. Veinte a cientos policías andaban con arm as... y nosotros los mapuche, m izando com o quemaban esa gente, m izando com o desclababan las chapas y la gente corría... Esos fueron los tenatamientos que nos desalojaron del Boquete Nahuelpan... Doce años tenía yo cuando nos desalojaron... com o quemaban esa gente, com o quemaban esas casa... Com o quedaba la humadera estaban ahí donde Agamaron se fueron a Rawson. ¿O ue hicieron en Rawson? No le hicieron nada. De allá vino el doctor Ayala, Pablo Ayala. Eses el inspector que vino a hacer el desdosto m ás grande, con todos los milicos y toda la gente que anda atrás".

La historia narrada por el lonko Quilaqueo respecto de la pérdida de las tierras de su com. unidad, es la misma que debieron enfrentar los Prane algunos años después. Esta vez, el objetivo era incorporar tierras para el ejército argentino, quienes además se encargaron de realizar los desalojos en el interior del Puelmapu. Es la historia com. ún de despojo narrada por varios los presentes en el Futa Trawun.

**Lof Prane**

"... Fuimos, hicimos un ngellipun, nos encomendamos... a nuestro nuevo bien, que son los que nos guían. Nosotros... también hicimos lo mismo, también fue la comunidad al frente y nosotros acá la decisión de mi comunidad la tomamos nosotros. Nosotros nos paramos en una trunquera en una trunquera cuando venía el ejército con cinco tanquetas y un jeep y yo agarré y lo paré al jefe. Lo paré y le dije "acá no pasás, no pasás, acá tenés que matar a la comunidad y después recién vas a pasar, a mí me matas con toda mi familia". Nosotros estábamos decididos a que nuestra tierra sea regada por nuestra sangre así como hicieron nuestros abuelos. Nuestros abuelos fueron sacrificados, fueron llevados, atados, arrastrados porque resistieron la vieja conquista del desierto. Y eso, así como lo hicieron nuestros antepasados, como lo hicieron, nosotros también tenemos que tener ese mismo pensamiento y tener la plena seguridad y nuestra fe, confiar en que tenemos un guía que tenemos una parte espiritual. Ellos hoy en día son nuevos y esos nuevos es la fuerza que a nosotros nos van a dar. No solo me confían en una ley. Si la ley no da pelota, está bien, de alguna forma tenemos que agarrarnos con uñas y dientes. Entonces no tenemos que perder el tiempo como estamos diciendo acá. Nosotros tenemos que tomar una decisión y hoy tenemos que sacar algo concreto. Si hoy en día van a desalojar a Vuelta del Río tenemos que estar firmes y poner la plena seguridad y que la comunidad ponga su plena seguridad y que nosotros como a Pueblo lo tenemos que seguir. Nos cueste o nos cueste, así nos cueste la vida, así tenemos que seguir. Porque a nuestros antepasados les costó la vida. A mi bisabuelo Eduardo Prane lo castraron cinco años, cinco años se lo llevaron a la ruina allí, en Buenos Aires. Así como acá, allá el peñón don Lorenzo Quiñaqueo, él vivió el desalojo del 37 cuando quemaron los ranchos, 400 familias, no hubo una ley, nadie. En Buenos Aires ceñaron las puertas, por qué, por el teniente, el genocida que era Amaya que fue Ministro de Agricultura de la Nación, que gobernaban acá. Nosotros hablamos de una resistencia... que yo voy a morir por mi comunidad o voy a morir por cualquier comunidad alguien va a cobrar, va a cobrar mi sentimiento. Y tiene que salir otro, porque yo soy de esa forma. Así como murió mi abuelo en la lucha, así mismo, llevo ese mismo camino de ser perseguido por la justicia".



dejarle algo a los hijos. Hoy nosotros tenemos que defender todo esos derechos que han dejado ellos, sea como sea, para vivir, para tener. Porque no puede ser esta cosa, lo que está sucediendo hoy. Viene mucha gente de afuera, viene político,

viene en presario, viene hace lo que quiere con nosotros. No puede ser, nos quiere dar vuelta con las tierras, con mundo y todo. No puede ser eso. Nosotros tenemos que poner la agilidad, la voluntad que nosotros queremos vivir, queremos tener. Eso no más, gracias a todo lo que están".

**Jorge Millán, Lof Buenos Aires Chico**

"M'arimari kompu che, m'arimari peñi pu lamgen. Mi nombre es Jorge Millán. Bueno, actualmente estoy viviendo aquí en la comunidad de Buenos Aires Chico. Bueno, y es una alegría poder estar con todos ustedes reunidos aquí. Yo creo que todos notaron que la problemática que cada uno de los hemanos, particularmente los ancianos, exponen es muy similar. La mayoría ha sufrido desalojos y yo creo que el centro de que todos nos reunamos en este Fvta Traun es para poder frenar todo intento de desalojo que pretende la cultura dominante".

El trasfondo de los desalojos va siendo como prendido paulatinamente por los mapuches, en especial por las generaciones más jóvenes.

**Fakvndo Wala - Furillofche**

"Nosotros sabemos bien que por la creación de los estados estamos como estamos. Nos dividieron en provincias y en países por eso estamos así y el estado nunca va a garantizar nuestra seguridad ni justicia para nosotros ni nada porque no le conviene al estado. Siempre nos va a perseguir, no podemos confiar nunca en el estado. El estado es el que nos está matando. El estado es el que nos manda a la policía el que deja pasar a los terratenientes. Entonces, va a depender de nosotros

como mapuches liberamos de eso o no".

**Marcelo Calfupan, Lof Vuelta del Río.**

"Yo quiero decir que estaban hablando los peñi, que las leyes, las leyes las tienen los políticos. Nosotros somos de comunidades indígenas, mapuche y nos tenemos que hacer respetar... que si nosotros no nos hacen respetar nos pasan por encima. Caso como el de la comunidad de Vuelta del Río, que los políticos no dieron la solución, la solución la tuvo la gente, se puso ahí y esto viene ya hace 11 años... La única solución que tenemos nosotros es que tenemos que luchar nosotros como mapuche que somos. Y si tenemos que dar la sangre por nuestro territorio la vamos a dar. Yo tengo 20 años y soy nacido en esa comunidad y a mí, si me quieren sacar, que me saquen mi muerte. Porque estamos todos dispuestos en esa comunidad. Así que yo estoy muy conforme con lo que dijeron que nosotros como a Pueblo indígena tenemos que hacernos respetar y así vamos a hacer valer y a la lucha lo vamos a ganar a nuestro territorio. Lo poco que nos queda, que los terratenientes le quitaron a nuestros bisabuelos. Los ancianos en el 1940, la gente tenía 700 ovejas, hoy el que tenemos tendrá 100 animales, lo que nos queda. Ahora nosotros nos tenemos que poner y pelear para ganar nuestro territorio".

**Oskar Moreno - Furillofche**

"Somos mapuche, venimos a organizarnos y a plantearnos desde donde estamos, desde lo que somos. Somos mapuche. Las leyes no son mapuche, son yijka. Y por qué nosotros gastamos tanto tiempo y tanta energía en ver que si las leyes... que si el Pacto 169... que si presionamos o no presionamos. Historiamente, desde que llegó el estado, con o sin leyes el despojo se fue implementando y se sigue perpetuando. Entonces yo creo que desde acá tenemos que plantearnos como mapuche. Sabemos que el estado a nosotros nunca nos va a representar y nunca va a solucionar nuestros problemas. Entonces por ahí se plantea que, paralelamente, por un lado van las leyes y por otro va la lucha. Yo creo que no tiene que ser así. ¿Hace cuántos años que los Pueblos Originarios vienen peleando por las leyes? Antes se peleaba para que haya leyes para los Pueblos Originarios. Se logró eso ¿o no? Y ahora se gastó energía en tratar de que esas leyes se cumplan, ¿y cuál es el resultado?: que cada vez



lo poco que tenemos se nos quiere sacar. Es muy poco lo que se ha hecho y por ahí confiamos en el yijka y nos olvidamos de nuestra propia fuerza. Yo creo que nuestra propia fuerza está en la lucha porque esa es la única garantía de que podamos defendernos. Ahí está la solución, no hay vuelta que darle. Yo vine acá para pensar como mapuche. ¿Qué nos queda entonces?: juntamos, unimos y pelear".



CONSEJO DE W ERKENES DEL BUDI

# La fuerza del Lafkenm apu

Por Pedro CAYUQUEO



A com ienzos de mes y durante cinco días, con unidades lafkenche del Lago Budi m antuvieron ocupadas las oficinas de la Municipalidad de Puerto Saavedra, IX Región. Se trató de una ocupación pacífica pero efectiva, que contó con la participación de más de 300 con uneros, quienes desafiando el estado de derecho se dieron hasta el límite de nombrar un "alcalde" paralelo, provocando la indignación del Subsecretario del Interior, Jorge Correa Sutil. Lideró la ocupación el Presidente del Consejo de W erkenes del Budi, Julio Chehuin, con quien conversamos en pleno desarrollo de la movilización.

"La ocupación del municipio que decidimos realizar no fue antojadiza. Obedeció al cansancio y a nuestra negativa de seguir aceptando que el gobierno de la Concertación nos faltara el respeto con o lafkenche", nos señala el joven vocero Julio Chehuin, Presidente del Consejo de W erkenes del Lago Budi, al momento de explicar la toma indefinida de la Municipalidad de Puerto Saavedra que iniciaron el pasado 30 de octubre y que coincidió con el lanzamiento en Santiago del publicado Infom e de Verdad Histórica y Nuevo Trato. Sin embargo, aguarde la fiesta al gobierno no sería el objetivo central de las unidades al planificar la ocupación. De hecho nos aclara Chehuin -ni siquiera les interesaba mucho el fan os Infom e del gobierno. "Nosotros, esa semana andábamos en Santiago tratando de reunimos con el Presidente para ver nuestros problemas, principalmente relacionados con la operación del Programa O rígenes en nuestra zona y no para discutir lo malo o bueno que sería ese docum ento", aclara. Sería más bien la negativa del Ejecutivo de reunirse con ellos en La Moneda, lo que desencadenaría más tarde los acontecimientos en el sur.

"Estuvimos esa semana coordinando aquel viaje a la capital", recuerda Chehuin. Viajaron en varios buses repletos, cerca de 200 delegados, entre lonkos, w erkenes y con uneros de Isla Huapi, supuestos beneficiarios todos de la publicitada Área de Desarrollo Indígena (ADI) del Lago Budi. En la capital, el Presidente Lagos no tuvo el tiempo ni la disposición para recibirlos. Debieron conformarse con el ministro de M itepan Andrés Palma, quien incluso nos señala llegó a ironizar respecto de la capacidad de la movilización de sus ilustres visitantes. "Nos sentimos oshum illados", relata Chehuin. Por ello y tras regresar a la costa de la Novena Región, decidieron pasar directamente de los buses a tomar las oficinas de la Municipalidad de Puerto Saavedra, con una a la que gran parte de las unidades pertenece según el ordenamiento administrativo estatal.

Pero no sólo eso. No conformamos con copiar de m apuche las dependencias de un municipio generalente al servicio de la municipalidad blanca y chilena al existente (un 17%), las con unidades se dieron el límite de nombrar aquel mismo día y tras una votación a mano alzada de los cientos de

manifestantes allí presentes - un "alcalde paralelo" tras la ausencia en la zona del edil oficial, Domingo Nancupil (PPD). A sí, sin más, Puerto Saavedra anunció al día siguiente con un nuevo alcalde, situación que causaría la indignación de las autoridades de gobierno, quienes vieron importantes por los noticiarios de televisión con o m apuche tomaba las riendas del poder con unal en sus años, despreciando el estado de derecho y todas aquellas regulaciones propias de la politiquería partidista chilena.

"Se trató de una elección sólo simbólica, pero de un gran contenido político", nos señala Chehuin. "Fue una forma de decidir al gobierno que nosotros con o m apuche, con o población m ayoritaria que som os en esta con una, tenem os la capacidad para elegir por nosotros mismos a nuestros representantes y no bajo sus normas o reglamentos. No se trató de una disputa de poder con el perfil alcalde, con o lo planteó m al intencionado ente parte de la prensa regional y nacional. Es cierto que ahora existe una molestia con la forma en que ha ejercido su cargo, un poco alejado del sentir de las con unidades, pero lo que hicimos fue sólo para desafiara las autoridades centrales presionar por el cumplimiento de nuestras demandas", enfatiza Chehuin, precisando ente el dirigente lafkenche en quien recaerá dicho inusual nombramiento alcaldicio.

Según Chehuin, si bien la manifestación en su origen obedeció a la molestia de la agrupación por no haber sido recibidos por el Presidente Ricardo Lagos, con el paso de los días sus demandas apuntaron a poner en la discusión política problem as con ucho más de fondo que las aquejan con o identidad territorial. "A pesar de lo que puedan creem os uchos, nosotros no nos movilizamos sólo por la plata de los proyectos", aclara Chehuin de manera categórica. "A cá en la zona del Budi tenem os uchos problem as con el Programa O rígenes, con la flojeza de sus funcionarios que no han podido implem tar los proyectos ni asignar los recursos necesarios a las con unidades, pero nuestra lucha sobrepasa este aspecto económico. A qui, lo que estam os poniendo en cuestión no es sólo la entrega o no de los recursos, que por lo dem ás nos corresponden con o parte de la deuda histórica que tiene el Estado con nosotros, sino además un tipo de estrategia elaborada por las

autoridades para intervenir y desarticular a nuestro pueblo. La zona de Puerto Saavedra debe ser una de las m ayormente intervenidas por el gobierno de Estado y esa es una lucha que nosotros debem os dar a diario. A cá, el problem a nuestro no son las forestales o los latifundistas, con o pasa en Arauco o M alleco. Es principalmente ente el Estado y sus organismos de intervención, con o Conadi, O rígenes, Conaf, Indap, Fosis, etc. Contra ellos nos levantam os, ya que no vam os a aceptar con o lafkenche que se nos trate de m anejar o que se nos falte el respeto", señala.

Si bien el objetivo de la ocupación era exigir la presencia del Presidente Lagos en Puerto Saavedra, finalmente las con unidades debieron conformarse con una reunión en Tenku con el Subsecretario de M itepan, Marcelo Canavallo. Lagos, m uy sentido, se negó a viajar debido a la forma a "hostil" en que las con unidades le habrían cursado la invitación. Para Chehuin, esta posición asumida por el primer mandatario no constituyó ninguna sorpresa. Por el contrario, reconoce sin con o plicaciones que con o dirigentes esperaban otra cosa. "Nosotros sabem os que no existe hoy diferencia ente la derecha y la Concertación. Ellos hablan de un nuevo trato con nuestra gente, pero eso no existe en los hechos. Que el Presidente no nos quiera escuchar es novedad. Simpre hace lo mismo. O frece diálogo a los mismos y cárcel para las con unidades que luchan por sus derechos. O frece nuevo trato y por otro lado persiguen a nuestros lonko, golpean a nuestra gente y allanan con la policía nuestras con unidades. Eso lo sabem os con o lafkenche, nosotros no nos engañam os", indica. Y acto seguido agrega, "la toma de la Municipalidad, más allá de la negativa del Presidente Lagos de viajar a nuestra zona, creem os que logró su objetivo. Dem ostram os que los lafkenchesom os capaces de levantamos con dignidad y desde ese punto de vista es un mensaje superclaro al gobierno. Un mensaje que dice: "Cuidado, no jueguen con nosotros". Ese objetivo se cum plió y por ello estam os satisfechos con o movim iento".



M APUCHES EN EL PUELMAPU

# Un rebelde amaneecer

Por Osvaldo BAYER

Tuve en mis brazos a Auca Liven, una niña mapuche de Ñorquínco, de seis meses de edad. Su nombre significa Rebelde Amanecer en su idioma original. Es todo un símbolo. Conoció ese pueblo originario en 1958, cuando viví en la Provincia de Neuquén. Era un pueblo silencioso, con o si hubiese aceptado su destino de pueblo vencido por el ejército de Roca. En camino, el pueblo que encontré ahora, en mi reciente viaje por San Martín de los Andes, Almirante Ñorquínco, visitando todas las comunidades mapuche de esa zona, mantiene su idioma, sus costumbres y lucha por sus tierras por el respeto hacia su cultura. Es una especie de Rebelde Amanecer. Hablan suavemente, exponen las injusticias sufridas desde el momento en que aparecieron las tropas invasoras del general Roca, dicen toda la historia sin agresiones ni espíritu de venganza, en un tono de tristeza y de melancolía. Pero se quejan de que los agresores les han metido un nombre a Roca hasta en el último rincón, y los nombres de los generales y coroneles genocidas a ciudades, lugares y legos del hemisferio sur. Pero a quien odian más es a la figura del perito Moreno, elevado a figura señera de la Nación por el Ejército Argentino y toda la sociedad encubridora que les sigue detrás.

Uno le pregunté a Alexander von Humboldt en su maravilloso libro sobre su viaje por aquella América de fines del siglo XIX y no puede menos que titularlo el "verdadero descubridor de América" porque, además de la naturaleza, descubre al ser humano y lo integra al paisaje. Mientras el mital colonialismo o españolista su alrededor explotaba a esa naturaleza y sus habitantes, Humboldt enseñaba a "comprender el espíritu de la naturaleza", el equilibrio que luego Haeckel llamará ecología. Pero ecología con el ser humano incluido. "La naturaleza -escribió Humboldt- espesa la observación pensante, unidad dentro de la multiplicidad, unión de lo múltiple en forma y esencia, suma de los sujetos y de las fuerzas naturales como en todo lo vivo. El resultado más importante de la investigación física -realizada con sentido- es por eso la siguiente: reconocer la unidad en la multiplicidad, desde lo individual abarcar todo lo que en la última era nos ofrecen los descubrimientos, aislar las particularidades analizando entre y no ser derrotados por su masa.

Teniendo en cuenta el destino superior del ser humano, como comprender el espíritu de la naturaleza que yace escondido bajo el envoltorio de la apariencia. Por este camino, nuestra vocación traspasa la estrecha frontera del mundo de los sentidos y pueden así lograr el dominio, por medio de las ideas, de la materia cruda del punto de vista empírico, entendiendo a la naturaleza". Y Humboldt se maravillará de las costumbres y el idioma de los habitantes autóctonos.

En camino, el perito Moreno argentino verá otra cosa. Mostrará su mayor interés por los límites con Chile y por hacer aparecer todo como argentino. Para ello despreciará a los habitantes naturales llamando "caza de sapo" a los mapuches y relatando escenas como ésta: "Es asqueroso el espectáculo que presentan estas terribles viejas, ya bonzachas. Estas infemales brujas, repugnantes engendros, degradan la danza saltando bonzachas (...) mujeres pintadas de negro y de melenas desgreñadas. La enorme cantidad de fruta de calafate que han comido esta mañana han teñido los alrededores de sus bocas de un color vívido; las tiaras de grasa de poto que han traído en sus recados, que se han humedecido con el sudor del caballo antes de servirle de alin ento y que devoran, han dejado en sus mejillas blancos residuos que quedan pegados sobre sus caras con el zumo del calafate. Comen estos indios con tanta suciedad como los cerdos, tienen grasa hasta en los ojos, y el cabello está apelmazado por ella".

Claro, el perito queda al desnudo porque antes dice: "Doy a los indios un poco de aguardiente", pero así y todo hubiera podido describir la escena sin puzar con los cerdos, y dejándose llevar por otras escenas que presencié sin aguardiente, principalmente las representaciones espirituales en los Rewe, que son los lugares donde los mapuches hacen convocatorias de una filosofía poética refranada. Conoció el Rewe de Ñorquínco, para mí el lugar de más profunda belleza que he conocido en mi vida. El perito en fronteras, Francisco Pascasio Moreno, al llegar a esos lugares se creyó dueño de todo y con un inaccional "patronismo o", como si me llamaba él, como empezó a caminar los bellos nombres poéticos en tuelche, pehuenche y mapuche que tenían esas regiones. Por eso, al primer lugar que encontré lo llamé "Argentina", al segundo "San

Martín", a unos meses los llamé "Lavelle" (el nombre del asesino de Domingo). Al más bello le quitó el nombre en lengua pehuenche para ponerle el nombre de un lago: "Gutiérrez". El perito, una especie de desbautizador de uño y Señor. El perito, el gobierno de la Nación le regaló 50 leguas cuadradas de tierra patagónica. Porque eso es lo que se quería, la tierra. Lo dice claramente la Sociedad Rural de los estancieros bonaerenses que aboga por la "más severa represión de los indios salvajes".

Fíjese el lector los apellidos: los de siempre, los de antes y los de ahora: José Martínez de Hoz, Amadeo, Leibar, Teniente, Aucha, Ramos Mejía, Lavall, Unzué, Miguens, Tenorio, Arana, Casares, Señores, Martín y Omar, Realdeazúa y trunfañán. El general Roca lo anunciará: "La ola de bárbaros que ha inundado por espacio de siglos las fértiles llanuras ha sido por fin destruida". Y el general de las misiones y de las misiones de leguas de tierras que llegará así a la fortuna personal lo explicará en el Congreso: "El léxico más brillante acaba de coronar esta expedición, de jano así libres para siempre del dominio del indio esos vastos territorios que se presentan ahora llenos de deslumbrados promesas al imponente y al capital extranjero". Está todo dicho. Ahora sí que éramos todos argentinos. La bandera azul y blanca para el estanciero Martínez de Hoz.

Para los mapuche, este porvenir, lo dice claramente el diario El Nacional de Buenos Aires cuando termina la "Campana del Desierto": "Llegaron los indios prisioneros con sus familias. La desespección, el llanto no cesa. Se les quita a las madres sus hijos para en su presencia regalarlos, a pesar de sus hipotes, y las súplicas que hincadas y con los brazos al cielo dirigen las mujeres indias. En aquel momento, unos se tapan la cara, otros miran resignados ante el suelo, la madre aprieta contra el seno al hijo de sus entrañas, el padre se cruza por delante para defender a su familia de los avances de la civilización argentina". Está todo dicho. Occidental y cristiano.

El pasado jueves 6 de noviembre se celebró con la presencia del Presidente Néstor Kirchner el centenario en que el perito Moreno donó al Estado tres leguas cuadradas de las veinte que le había regalado Roca por los servicios prestados. Generoso el hombre. Tres de veinte. De veinte que no le pertenecían. Pero el Estado, como príncipe, le agradece año tras año esta generosidad cristiana al llamado perito. Aquel jueves, en Bariloche o Puriliche en el apuzum, todas las autoridades que hablaron se deshicieron en alabanzas al perito Moreno. En los mapuche presentes, que le gritaron racista y ladrón cuando los oradores lo nombraban. Es el nuevo movimiento mapuche. Roca y su perito van quedando en el sótano de la historia. Se abre una nueva historia. La del "Rebelde Amanecer", como el nombre de la niña mapuche que tuve en mis brazos.



VISITA PRESIDENCIAL A FURIFOLCHE, PUELMAPU

# El hombre enajenado de

Por Adrián M O YANO

# Kirchner

"P erito Moreno fue un ladrón y un genocida" con enzaron a gritar los mapuche apenas Mariano Gowland comenzó su discurso en el acto hom enaje que el Gobierno Federal organizó en memoria de su bisabuelo el pasado 6 de noviembre en Bariloche. Parques Nacionales como en aquella época sus 100 años de existencia y en el acceso a la intendencia del Nahuel Huapi un solemnemente recordaba la figura de Francisco P. Moreno, experto linfirofe ayudante del General Julio Roca en sus conerías por el territorio mapuche y quién habría "regalado", hace exactam ente un siglo atrás, las hectáreas de tierra con las que se conformó este primer parque nacional de la República Federal Argentina.

A aquella no se trataba de una ceremonia cualquiera. Entre los insignes invitados se encontraba nada menos que el propio Presidente Néstor Kirchner, acompañada de su esposa Cristina Fernández, el ministro del Interior, Alberto Fernández, el Gobernador Pablo Verani y el Intendente Alberto Izare. Una delegación política y en portante, que más allá del surrealista hom enaje al héroe de la "Conquista del Desierto", buscaba en los hechos calm ar con su presencia al ánimo os no muy ahistosos de una población afectada por un grave desabastecimiento de gas y, de paso, fortalecer el publicitado espíritu "patagónico" de su mandato.

Sin embargo, ahí estaban los mapuche, dispuestos a no ser pasados a llevar. Una delegación con

banderas de la Nación Mapuche se instaló sobre el pasaje Independencia y desde allí manifestaron su rechazo al científico y experto en la cuestión linfirofe. Su bisnieto, Mariano Gowland, a duras penas pudo tem inar su sem blanza sobre uno de los usurpadores de territorio mapuche más conocidos de toda la Argentina. Más adelante, visiblem ente con plicado y fuera de todo protocolo, Kirchner debió nrovisar en su discurso algunas palabras para las con unidades mapuche presentes, prom etiendo buscar en el corto plazo una solución a todas aquellas "asignaturas pendientes con los pueblos originarios".

Sin embargo, los dirigentes no buscaban palabras de buena crianza y como resultado de la presión, el Presidente no tuvo más alternativa que reunirse con un grupo de w erkenes al finalizar el a esas alturas frustrado "hom enaje". Los dirigentes mapuche le manifestaron al mandatario la necesidad de establecer un diálogo entre su Pueblo y el Estado, para que se diseñe de una vez por todas una política que contemple los "derechos territoriales" de los habitantes del Puelmapu. De todo ello conversaron por más de 15 minutos, a solas con el Presidente, en el mismo lugar donde había exactam ente cien años el Perito Moreno había regalado "sus" tierras al Estado Federal.

Al término del encuentro, Jorge Nahuel, de la Coordinadora de Organizaciones Mapuches (COM), se mostró bastante conform e por lo logrado. "No necesitábamos establecer un diálogo entre nuestro

Pueblo y el Presidente. Pero un diálogo político, no como él está acostumbrado. Hasta el momento no se nos ha identificado con el parte de la mesa negociadora y han briciado que está buscando soluciones inmediatas o de emergencia. Hoy creo que hemos dejado esa agenda de lado... Hoy lo que queremos plantear es un objetivo de mediano y largo plazo, que el Estado argentino diseñe de una vez por todas una política estructural para los pueblos indígenas y que en piecitos por identificamos por lo que somos: precisam ente pueblos".

"Él en un principio quiso derivarnos a la ministra de Desarrollo Social pero le dijimos que justam ente uno de los dilemas que tenemos con ella es que nos sigue identificando con lo que nosotros no queremos. No reconoce que representamos a culturas milenarias y que por eso tenemos derechos milenarios que el Estado tiene que responder", añadió el dirigente más tarde en la emisión del programa "A la paso del m ás lento" de Radio El Alca. Como en el santuario fue gobernador de su provincia antes de acceder al Sillón de Lavatavia, los mapuche tienen presente su gestión en materia indígena. "Allí nuestros hermanos años atrás todavía en un estado de debilidad organizativa. Entonces él prácticamente los ha ignorado. No los identifica, no los ve. Sus políticas fueron y son coherentes con esa negación. Por eso trabajamos sobre la sensibilidad de su ser patagónico pero sabemos que como tanto de los mapuche como de los misioneros o chaqueños", ironizó Nahuel.

"Nuestra movilización fue lo que nos permitió dialogar. En su programa no había lugar para una audiencia con nosotros, pero la presencia mapuche fue fuerte y no lo pudo eludir. No había eludido en los saludos protocolares porque no nos mencionó pero después nos abrió las puertas. Esa fue la consecuencia de la movilización", sentenció el w erken. En un próximo encuentro, al que se comprometió a acceder, los mapuche le exigirán a Kirchner que "el Instituto Nacional de Asuntos Indígenas (INAI) adquiera nivel ministerial. Incluso hay una sentencia de la Justicia Federal que obliga al Estado en ese sentido, porque sino no tenemos interlocutor. No podemos estar resolviendo cuestiones políticas y territoriales con el presidente todas las semanas. Hace falta que el Estado tenga un interlocutor pero con status y jerarquía para responder a los pueblos indígenas. Hoy el INAI es un instituto devaluado, descapitalizado, sin autonomía administrativa ni financiera, un fiel reflejo del lugar que ocupamos en la política argentina", finalizó Nahuel.

Pero no solo eso. A los dirigentes también les preocupaba la cordial relación que el actual presidente ha mantenido desde el inicio de su mandato con las grandes empresas petroleras, ya que ellas han producido daños irreversibles en las con unidades Katrapayuy y Painén. En este sentido, Roberto Nankuecho, otro de los w erkenes de la COM señaló que "Kirchner tendrá que dejar atrás una historia, la que tuvo con el jefe de una de las provincias. Hoy como presidente no deberá dem ostar que es posible la convivencia entre las dos culturas pero sobre la base del respeto de los derechos".

Nankuecho aclaró que "no estamos pidiendo que los derechos se reconozcan porque ya están reconocidos, estamos pidiendo que se cumplan. Ya son leyes, son constituciones, son tratados internacionales... Hay que ponerlos en práctica". Además de las con unidades de Loma de la Lata -fuertem ente afectadas por la contaminación hidrocarbónica de Repsol YPF-, otras diez ubicadas en el centro neuquino conen idéntico riesgo. "Con las petroleras tiene que quedar todo claro antes de que entran al territorio mapuche", apuntó el w erken.

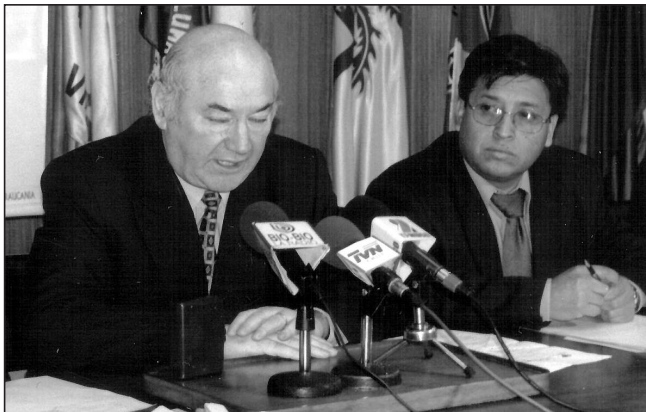


**D**omingo Colicoy Caniñen, profesor de Educación Intercultural Bilingüe egresado de la Universidad Católica de Temuco a fines de los años noventa, representa hoy el paradigma de la cooptación dirigencial mapuche por parte de los eficientes tentáculos del Estado. Ex dirigente político-social, Colicoy registra un pasado de activismo militante de la causa mapuche que pareciera diluirse a medida que avanza en su recorrido por el burocrático aparato estatal, fenómeno especialmente gráfico a la hora de hacer frente a las demandas y reivindicaciones que a menudo le realizan las organizaciones y con unidades mapuche del Gulmapu, hasta en aquellas que juzga principalente en privado - todavía leal pertenencia y adscripción.

Las cosas no siempre fueron así. En el pasado, los derroteros políticos de Colicoy estuvieron determinados fuertemente por una marcada posición de izquierda "revolucionaria" que en plena dictadura de Pinochet lo llevó a militar incluso en el Partido Socialista-Dirección Colectiva (PS-DC) y más tarde en la denominada línea "Comandante", (PS-C) una de las facciones más radicales dentro del mismo espacio organizacional en que los socialistas originales se desintegraron tras su crisis partidaria a mediados de la década de los ochenta. En dicha estructura, calificada por algunos incluso como "ultraizquierdista", Colicoy compartió ideales y clandestinidad junto a otros destacados militantes mapuche socialistas de la época, tales como Aucan Huilcamán, Rogelio Nahuel y Eugenio Alcamián, llegando hacia el año 1987 a convertirse en un importante actor político dentro de la principal organización mapuche de la época: Ad-Mapu.

En aquellos años, Colicoy compartió su trabajo político partidario con sus inquietudes artísticas, organizando dentro de Ad-Mapu, junto a otros insignes de la época, un legendario Grupo de Teatro que a través de representaciones artísticas en com unidades, zonas urbanas e inclusive en el extranjero, fomentaba la conciencia política en diversos sectores del Pueblo Mapuche, a la vez que luchaban de manera sostenida contra los planes etnocidas de la dictadura pinochetista. Recuerdan, quienes lo vieron en esa época, que tenía un gran talento como director teatral, siendo creador y guionista de numerosas obras, además de privilegiar un fuerte trabajo de formación hacia los niños. Jorge Pichinual, antiguo dirigente en la zona del Budi, relata que por aquellos años Colicoy junto a su grupo de trabajo, que integraban entre otros Domingo Carilo y Ernesto Huendulaf, recorrió con unidad por com unidad presentando su trabajo teatral en el campo o en las escuelas, todo con un trasfondo ideológico muy fuerte de recuperación de la identidad.

Sin embargo, al interior de Ad-Mapu convivieron durante gran parte de los ochenta militantes mapuche conunistas, socialistas (con todas sus facciones) e inclusive marxistas, la coyuntura del plebiscito del año 1988 comenzó a generar las primeras fracturas internas. Según nos señala un ex dirigente mapuche de aquellos años, mientras dirigentes conunistas como Santos Millao y Domingo Carilo llamaban a participar de la consulta nacional organizada por el propio régimen en militancia, los socialistas comandantes optaban por "boicotear" el proceso, teniendo -al igual que sectores radicales del PC y el MIR- se trataba tan sólo de una farsa "democrática" para mantener por más tiempo a Pinochet en el poder. Estas visiones encontradas derivaron posteriormente en una grave crisis política al interior de Ad-Mapu, la cual sólo se resolvió tras la posterior salida de los dirigentes socialistas de las filas de la organización. En los hechos, el triunfo del NO en las elecciones había fortalecido de sobra a



DOMINGO COLICOY, DIRECTOR REGIONAL DE ORÍGENES

# Relaciones Peligrosas

Por Manuel Llancoñer

a los dirigentes mapuche comunistas, constituyendo esto un duro golpe para los PS-C comandantes com Colicoy, quienes siguiendo los pasos de un joven Aucan Huilcamán optaron por marginarse de la organización y levantar un "referente" político mapuche de carácter autónomo y fuertemente tradicionalista.

Es así como, a comienzos de los noventa nace la organización mapuche: Aukil Walmapu Ngulam o Consejo de Todas las Tierras (CTT), renegando en su discurso político de toda vinculación pasada com sectores de la izquierda chilena. En dicho referente y a pesar del fuerte liderazgo de Aucan Huilcamán, Domingo Colicoy destacaría tanto por su labor de rescate de las raíces mapuche, com por su discurso crítico de la ineficiente institucionalidad indígena establecida por el entonces presidente Sergio Onofre Jarja. Especialmente crítico sería Colicoy en aquellos años de la Ley Indígena 19.253. Sin embargo, tras integrarse por varios años al CTT y disconformarse com el mismo "personalista" de Huilcamán, tanto él com com varios miembros de su ex grupo teatral decidieron abandonar las filas de la organización, ingresando el año 95' a estudiar pedagogía en Educación Básica Intercultural.

## Colicoy, Hombre de Estado

Según nos señala un ex funcionario de la institución, sería Eugenio Alcamián, también ex militante del PS-C comandante, quien impulsaría a Colicoy a integrarse al área educacional de la institucionalidad indígenista, quizás com la vaga esperanza de poder mejorar en la práctica "desde adentro" aquello que tanto cuestionaba en el discurso "desde afuera". A partir de entonces tras egresar com un flamante profesor "intercultural" y retornar a su antigua militancia socialista (hoy renovada), Colicoy experimentaría un meteórico ascenso en la administración estatal, pasando de simple funcionario

a ocupar el año 2001 el cargo de Subdirector Nacional Sur de la Conadi y, un año más tarde, el de Director Regional del Programa Orígenes en La Araucanía, com los cargos políticos de confianza exclusiva del Presidente de la República.

¿Cómo Domingo Colicoy llega rápidamente a ser pieza clave del aparato burocrático? La respuesta la expresa el propio responsable nacional del Programa Orígenes, el danocastriano Enzo Pistaccio, cuando se refiere a Colicoy com "el más adecuado" para asumir una tarea de vital importancia, com lo logran demostrar a las com unidades en conflicto. "Domingo reúne todas las condiciones para asumir (el cargo), tiene ganada la confianza com el mundo indígena y posee experiencia en el aparato público", señalaría. Es decir, un operador político de talla com lo com, com una legitimidad social ganada en su antigua militancia de izquierda y en el CTT, y plena pertinencia cultural - quizás el único funcionario de alto rango en políticas indígenas que es hablante de lengua mapuche - com suficiente recorrido en la burocracia estatal.

Esta pertinencia cultural, alabada por Pistaccio y también por gran parte de los actuales dirigentes de su pueblo, le permitiría a Colicoy criticar la relación que ha tenido el Estado y la sociedad chilena com los mapuche en aspectos culturales y religiosos, pero sin ahondar com ponentes políticos e ideológicos que tras esta relación de desigualdad subsisten. Hay que destacar que las medidas indígenas impulsadas por el Estado en los últimos años, de marcado carácter simbólico, se ajustan perfectamente a la visión pragmática de la política que hoy manifiesta profesor Colicoy, más aun cuando hasta el día de hoy no se ha podido escuchar ninguna declaración suya respecto del juicio por terrorismo o a los lonkos Traiguén, la polémica en posición negociada de la Central Ralco o el asesinato todavía impune del wechafe Alex Lemun, com años de agentes del Estado.



LOS CÓDIGOS DEL NEOINDIGENISMO DE ESTADO

# Ciberpolítica

Por Wladimir PANEMAL  
Antropólogo

Los pueblos indígenas, "...han legado a la nación chilena sus costumbres y formas de vivir y convivir, con sus idiomas, en fin, cultura, que forman parte de los códigos de nuestra sociedad (...). La Comisión posee la convicción que instituir órganos y procedimientos para promover y evaluar esos derechos, cuando habiéndolos, resultaría. E se limitó en un no que asegurará la plena integración de esos pueblos". Extractos de las Recomendaciones de la Comisión de Verdad y Nuevo Trato, 2003.

**A** leer estos párrafos escogidos de las Recomendaciones de la Comisión de Nuevo Trato, observamos en plenitud lo que en el lenguaje cibernetista será catalogado como los datos base del último programa ciber-gubernamental. Su funcionalidad está centrada en discernir cuáles son las partes de los discursos subordinados y/o esclavos, que generan problemas de incompatibilidad con el sistema a través y que una vez seleccionados serán amarrados hacia la papelera de reciclaje. Obviamente, los elementos benignos serán incorporados con o potenciales respuestas ante cualquier evento no presupuestado y por su intermedio fortalecer el sistema maestro.

A sí algunas de las recomendaciones serían cumplidas, otras no, pero como lo señalamos posteriormente, esto es la céntrica de una estatística más compleja y que persigue introducir cambios en el hardware (estructura institucional), para mantener íntimo el software (sistema ideológico de dominación). El perfeccionamiento de los instrumentos institucionales: el reconocimiento de ciertos derechos políticos, como la representación en el Parlamento; la participación en instancias institucionales regionales (CORE) y como unales (Municipios); la creación de un Registro Electoral Indígena; la protección y ordenamiento de territorios, etc., son todas recomendaciones que si en algún momento se llegan a aprobar, sólo enriquecerán los códigos del sistema mayor, para hacer extensible como a socioculturales que vistas asno constituirían peligro alguno, pues estarán basadas en códigos conocidos y controlables. Separados por más de 500 años, los ciber-sistemas socioculturales libran una batalla por

mantener sus códigos básicos de existencia. Un momento al otro y lo ve "salvaje". Este último apenas puede mirar bajo la tecla anagizada de su eliminación. El sistema operativo occidental se impuso y los pueblos subordinados en América fueron forzados a establecer una interacción con el sistema extraño; muy pocos logran mantenerse operativos hasta el día de hoy. Los mapuches serían una excepción aun cuando nuestro lenguaje, kinün y rakizum no tienen funcionalidad en la institucionalidad winka, sino como adomos. La resistencia se vincula con fortaleza ideológica-cultural y bastante poco con aquel mito del espíritu "guerrero". Tiene que ver con la existencia de una conciencia de grupo, de un software bien armado, más allá de la "disgregación" organizacional que destacan algunos cuantistas sociales, que ven solo en lo material la vigencia de la vida humana en una sociedad.

El procesador Estado, adapta dentro de sí la información recogida, no con el fin de desahogar o abandonar el campo de acción, al contrario, engulle la mayor cantidad con el fin de actualizar el sistema y asegurar su estabilidad y gobernabilidad. A sí va consiguiendo por aquí y por allá aquello que renuevan el software y de esta forma perpetuar los dictados que desde la invasión ordenan ocupar todos

los espacios, descubrir verdades antiguas para llenar los usos del pasado, conocer las debilidades y fortalezas del otro, usar la ciencia para construir máquinas de guerra y para sistematizar el conocimiento con el fin de anticipar y controlar. A sí, cuando se producen el primer etno reconocimiento dado a conocer por la Comisión, entran en orden por banda ancha al sistema y ya no seran los mapuches. Seran lo que el sistema quiere en definitiva que sean os. Será la conexión total.

## Los proveedores de la dominación

"Existen sectores donde no tenemos dominio y tenemos problemas, esta situación se ha ido mejorando de mejor forma, a través de Mideplan que ha efectuado acciones en forma efectiva (...), y el que se salga de la ley debe pagar las consecuencias..." (El Director Mideplan en inauguración de Escuela en poblado de M. Inco. Televisión Nacional de Chile, Noviembre 2003)

La inauguración de una escuela en la localidad de M. Inco, por parte del principal dueño de la Empresa Forestal del mismo nombre, es clave para entender el qué de este asunto, más allá del cómo. El control de la educación, de la ideología sobre la que se sustenta el sistema y que obliga a blindar en el escenario la parodia de un baile tradicional mapuche, es el mejor ejemplo de que el hardware se mantendrá igual. La tarjeta madre llama Chile, constituida sobre la negación de la diferencia, en incontestable unidad mantiene sin variación su orden. Todos somos hijos de esta tierra, nos señala el discurso oficial en anado desde el poder central.

Por lo mismo el sistema político y económico chileno no reconozca nada que incute el germen de su propia desintegración, todo lo absorbe y lo readequa. A fin de que el sistema político chileno es un sistema cibernético en constante actualización no es un disparate.

En sistemas autoritarios, la solución es obvia. Bursary destruir. En sistemas de confianza el asunto es más complejo. Los virus en constante aparición (mapuche disconformes) que alteran la estabilidad del sistema, serán neutralizados, pero no directamente. Más allá del uso esporádico de algún efectivo antiviral (Dipolcar, Dipsi, etc.), se requiere la creación de un programa especial que en vida su reaparición futura y una amenaza aun mayor de desestabilización del sistema. Este es el trabajo de los ingenieros de la ciberpolítica, que diseñan hoy sus planes de acción bajo iniciativas de nuevo trato.

A escala planetaria sucede exactamente lo mismo. El sistema mundial y su ciber-globalización, constuye a diario programas que neutralizan cualquier ataque de amenaza para el sistema matriz. Utilizar herramientas portadas es el primer paso para neutralizar en nosotros la idea de la autodeterminación. El mosaico de pueblos -verdaderos sistemas operativos fuera del alcance hasta hace poco-, se encuentran permeados por diversos programas que no le evitan en nada a los millones de sistemas en infomáticos de la periferia como putacional. En el marco de este lenguaje, el trabajo de la Comisión actualiza el indígenismo de Estado y lo ubica a la altura de los desafíos que los pueblos "desarrollados" del mundo le ponen en el camino. El informe de la Comisión Aymará trata de encajar las diversas piezas del programa, y sus múltiples herramientas, con el fin de adaptarse a las nuevas situaciones. No existe discusión respecto del cómo, sino del cómo y cómo entablan entre los ciber-actores se enredan en la disyuntiva sobre cómo se hace más funcional el sistema, antes que discutir para qué o para quienes se hace en verdad funcional.

Síntesis con patrones por omovemos en el espacio ciber-social de acuerdo a nuestros patrones, hoy hemos aprendido a manejar desde otros códigos, nos han llenado de nuevas órdenes para poder sobrevivir. A sí, no es posible recuperar las energías usurpadas, solo las necesarias para sobrevivir. A sí, se busca que la producción intelectual quede sujeta a meros diagnósticos o a vacías descripciones. A sí solo que da esperar a los folklores y a una resistencia. Es lo que nos plantea a grandes rasgos el nuevo trato: un reconocimiento constitucional, más discriminación positiva y sistema de investigación que servían en teoría para "revitalizar" nuestra cultura, aun cuando saben os que la cultura no se revitaliza a partir de un centro de estudios, sino de la necesaria libertad de actuar y decidir de acuerdo a aquellos patrones y elementos que le dan sentido y significado a nuestra vida colectiva e individual como a pueblo.

La expansión del lenguaje como putacional, nos llegan rápidamente. Cada vez se van extendiendo entre las nuevas generaciones de universitarios y profesionales mapuche códigos como bits, megahertz, disco duro, programas, tarjeta de video, tarjeta madre, capacidad de memoria, de velocidad, software, hardware, etc. Esperamos que este ejercicio haya hecho entendible en este lenguaje del futuro - los nuevos códigos de la dominación chilena, al calor del debate sobre las recomendaciones más notorias de la Comisión de Verdad y Nuevo Trato. La idea es hacer más como pensable para las nuevas generaciones la vivencia mapuche en la era de la globalización y de la superconexión de dominación universal.

Los 2 millones de aymaras son una nación que posee su propia cultura y lengua, y que dominan el altiplano que bordea al lago Titicaca. Son la mayoría de la población en el sur del poblado departamental penano de Puno y en el occidente del más populoso e importante departamental boliviano (La Paz). También hay enclaves aymaras en otras zonas adyacentes, incluyendo el norte de Chile. El idioma aymara es distinto a las distintas variantes del quechua, una serie de lenguas habladas por los incas y que aún se usan desde el sur colombiano hasta el norte argentino. Los aymaras, enclavados como algunos han descrito como el Tibet americano, han sido el pueblo andino que posiblemente haya preservado más rasgos de su cultura. No muchos europeos, esclavos africanos o inmigrantes asiáticos pudieron asentarse en una montaña fría y poco oxigenada a 4.000 metros de altura sobre el nivel del mar.

Los aymaras han mantenido una serie de instituciones con unitarios y ritos religiosos propios. Posiblemente el pueblo andino donde más se han mantenido los cultos o más cercanos a los ceños (tipus), el sol (inti) o la madre tierra (pachamama). Tienen su propio calendario y este 21 de junio celebraron el inicio de su año 5510. Los aymaras reivindican las insufragancias campesinas antiblanco de Zarate Wila (1899) y de Túpak Katari (fines de los 1700s).

En Bolivia actualmente existen 68 circunscripciones electorales que quienes eligen directamente a su respectivo diputado que les represente ante el Congreso Nacional. En el departamental de La Paz hay 16 de éstas pero 10 pertenecen al área metropolitana, 2 a las provincias rurales de los valles orientales y 4 a la franja rural occidental altiplánica. Estas 4 últimas (las circunscripciones 17, 18, 21 y 22) son donde vive el grueso del campesinado aymara. Allí están las 12 provincias agrarias que recorren de norte a sur el oeste del departamental desde la frontera con Perú hasta con la del departamental de Oruro. En dicha "franja aymara" el movimiento Indio Pachakuti (MIP, de tendencia radical) totalizó en las últimas elecciones unos 57.000 votos. La segunda fuerza en la franja aymara fue el movimiento Socialismo (MAS), un partido nacionalista indígena más moderado, que obtuvo menos de la mitad de los votos del MIP.

Estas cifras de los últimos comicios reflejan que ha afluído la existencia de una poderosa tendencia nacionalista radical dentro de los aymaras. En las 12 provincias rurales del altiplano del departamental de La Paz (la zona aymara boliviana) ha afluído electoralmente el MIP liderado por Felipe Quispe, un ex-comandante guerrillero que propone destruir la república de los blancos y en su lugar volver al Kollasuyo, un estado indio sustentado en instituciones y religiones pre-colombianas. El MIP, a diferencia del MAS de Evo Morales, no es un partido que ha buscado atraer al electorado blanco o mestizo. A diferencia entre se identificaba sólo con un pueblo, el aymara. El grueso de los 170.000 votos que obtuvo nacionalmente están casi totalmente concentrados en el departamental de La Paz y dentro de las zonas donde hay mucha población aymara-parlante. En la gran urbe capitalina han sacado especial votación en los barrios aymaras, como en las 4 circunscripciones de El Alto. En una de éstas ganaron y en otra quedaron segundos.

El formidable aflujo electoral de Felipe Quispe contrasta con la situación del senderismo penano. En 1992 tanto Quispe como Akin Aelguni aún fueron capturados acusados de terrorismo. El primero era comandante del Ejército Guerrillero Túpak Katari



# Nacionalismo Aymara

Por Isaac B. G. D.

London School of Economics

y el segundo se proclamó como presidente de la gestante República Popular del Perú. Mientras el senderismo se ha multiplicado bifurcándose entre un ala que persiste con acciones militares aisladas asentándose en las zonas cocaleras de la selva central peruana y el sector de la jefatura máxima a que pide un acuerdo de paz, los ex-insurgentes kataristas han adoptado una política distante de ambos extremos. Quispe estuvo 5 años en la cárcel y al salir se volvió al trabajo sindical donde acabó siendo elegido secretario ejecutivo de la poderosa Confederación Sindical Única de Trabajadores Campesinos de Bolivia (CSUTCB), y luego fundó su propio partido (el MIP). Quispe ya no lidera acciones masivas pero tampoco quiere la paz con el sistema. Desde las nuevas posiciones de fuerza que hoy tiene (sindicatos campesinos y Parlamento) él llama a sabotear a la república boliviana. No queda muy claro si el MIP quiere dirigir Bolivia o hacer que ésta caiga liberada por los aymaras. Sin embargo, su política tiende a producir la escisión de dicha república.

Quispe es hostil al clero católico y abiertamente promueve la religión oomica andina. Él llama a echar a la policía, la tricolor boliviana y las instituciones estatales en las zonas rurales donde tiene fuerza. En vez de hacer acciones militares aisladas él plantea preparar un levantamiento nacional armado de masas. En Achaachi llegó a liderar una manifestación de 20.000 campesinos bajo el grito "guerra civil". La tesis de Quispe es que hay que volver a una sociedad basada en el trueque y en las comunidades igualitarias agropecuarias (ayllus). Dicho proyecto puede ser cuestionado por quienes desde la derecha sostienen que no es posible escapar del mercado global o de la modernidad en el medio de un mundo tan interconectado. Dentro de la izquierda el MIP es cuestionado fuertemente por promover la separación racial o por albergar expectativas en una sociedad pre-hispánica que es acusada de haber estado basada en reyes, clases y explotación social.

## Perspectivas del radicalismo aymara

Pese a las críticas, el nacionalismo radical aymara ha de tender a crecer con el paso del tiempo. En medio de una fuerte crisis política y social con un presidente débil y provisorio, el MIP y el MAS podrían cosechar el descontento popular. Nuevas marchas y bloqueos campesinos se avisan en el horizonte. El MIP, usando a los sindicatos campesinos también al Parlamento como caja de resonancia, buscará hacer que en las zonas aymaras rurales se vaya gestando una especie de estado paralelo. Este tipo de movimientos nacionalistas incitarán sobre otras regiones del continente. En el caso penano no existe aún un partido indígena. Sin embargo, el descontento hacia la élite blanca llevó a que en 1990 se votara en asamblea para un candidato de tez amarilla y ancestros orientales. Luego en 2001 el ganador resultó ser un candidato cuyo jefe de campaña era decir que los penanos debían votar por alguien que tuviese el "color de su tierra" y en sus manifestaciones se cantaba "el chino al Japón y el cholo al sillón".

El hecho que los partidos campesinos se conviertan en la principal oposición al nuevo gobierno boliviano sumado a la imputación de movimientos sociales indígenas en Ecuador, va a generar un ambiente propicio para el desarrollo de nuevos y más contestatarios movimientos indígenas. Por el momento el MIP es la fuerza más punzante, pero él puede conllevar al desarrollo de nuevas imputaciones nacionalistas. El hecho que la segunda nación andina más numerosa vaya adoptando posiciones tan contestatarias frente al estado y la sociedad en la que viven, es algo que no sólo podría alterar el destino de Bolivia como república unitaria sino influir significativamente en el resto de América, un continente que, a diferencia de los demás, no ha conocido ningún desajuste institucional desde el fin de la guerra fría.



**E**l día 7 de noviembre de 2002 Alex Lemún, de 17 años, recibió un disparo en la cabeza y cinco días después murió. Su asesino gatilló una escopeta Winchester de repetición cargada con municiones de plomo. El asesinato del weichafé Lemún fue un acto del gobierno de la Concertación, su muerte fue el resultado de la represión estatal frente a comunidades en conflicto que habían optado por recuperar tierras en la comuna de Ercilla, el cual estaba y continúa estando en conflicto con la Empresa Forestal Minico S.A. En agosto pasado el fiscal militar de Angol procesó al mayor de Carabineros, Marco Aurelio Trauer, en el marco de las protestas llevadas adelante por organizaciones mapuche y las manifestaciones de solidaridad a nivel local e internacional. Sin embargo en septiembre la Corte Marcial con asiento en la capital del Estado chileno revocó la medida y garantizó la impunidad al oficial de carabineros.

Alex Lemún integraba la Coordinadora Anticooptación (CAM) -organización actual mente ilegalizada por la denuncia chilena- y pertenecía a la comuna de Tantauco Mapu, del sector Agua Buena en la comuna de Ercilla, que reivindicaba el fundo forestal Santa Elisa del monte del cobardito ataque de las fuerzas de Carabineros. Su asesinato enlutó al Pueblo Mapuche y generó por varias semanas una extrema tensión en diversos puntos del Waimapu. En ese marco, el Estado chileno llevó adelante una nueva ofensiva en contra de numerosas autoridades tradicionales y voceros de la CAM, quienes fueron detenidos en el mes de diciembre de 2002 a través de violentas redadas policiales, sometidos a juicios, encarcelados y algunos condenados por "terrorismo" en un fallido y desesperado intento gubernamental por desarticular a uno de los sectores más combativos del movimiento mapuche autónomo.

A las 6:15 de la mañana del 12 de noviembre de 2002, luego de varios días de lenta agonía, el joven estudiante falleció en la Clínica Alemana de Temuco. Tras su partida, diversos sectores mapuche mantuvieron un sentido duelo, una forma de honrar a quien es considerado actualmente como el primer mártir del movimiento en este nuevo siglo de lucha y resistencia. "Entendiendo, con el sacrificio de tu vida, por la recuperación de nuestros derechos ancestrales, negados por la discriminación racial oculta en los cerebros de los que hoy rigen



A UN AÑO DE SU ASESINATO POR PARTE DE CARABINEROS

# Alex Lemún, ¡Presente!

Por KLENTUR

un país que supuestamente va en vías de desarrollo, has dejado en nuestros corazones la fuerza que conanda al que tiene sed de justicia acumulada", señalaron diversos referentes tras su aniversario.

## Impunidad al asesino

Cabe recordar, que recién en el mes de agosto del presente año la Fiscalía Militar de Angol detuvo someter a proceso al mayor Marco Aurelio Trauer por su responsabilidad en el asesinato del joven luchador. Sin embargo, en septiembre de este año la Corte Marcial revocó dicha medida y le concedió la impunidad suficiente como para transitar hoy libremente por las calles. Según el abogado Rodrigo Roldán, de la Corporación de Derechos Humanos NorAlinea de Temuco y que representa los intereses de la familia Lemún Saavedra, en la investigación se cumplieron diversos requisitos para sancionar al oficial según el Código de Justicia Militar, los mismos que han sido considerados por la Corte Marcial como insuficientes. "Por ello hemos pedido nuevas diligencias, entre ellas la declaración de testigos presenciales que pueden aportar nuevos antecedentes a la investigación, como

que la policía no realizó ningún diálogo previo con el grupo mapuche y que sin provocación alguna usaron elementos antiterroristas, primero las lacrimógenas, después los balines y finalmente las balas de calibre 12", explica el abogado.

Hasta la fecha, la Fiscalía Militar de Angol ha aceptado escuchar a ocho testigos aportados por los abogados de NorAlinea, pero se ha negado a la realización de una reconstrucción de escena, ya que de acuerdo al criterio de la Justicia Militar que investiga los hechos, las circunstancias en que se produjo el baleo estarían acreditadas y lo que en definitiva existía sería sólo una "discordancia" entre la postura del Fiscal que acogió la solicitud de someter a proceso al mayor Trauer y la Corte Marcial, que opina que el oficial habría actuado de acuerdo a derecho, basado en el principio de auto-defensa frente a un "ataque armado". Sin embargo, señala el abogado, "las propias investigaciones demuestran que no había armas en poder de los representantes del día de los incidentes, ni se han encontrado restos en el lugar de municiones que no sean aquellas utilizadas por la policía en el operativo".

En un comunicado público emitido el pasado 12 de noviembre, la propia familia del joven plantea su reclamo de justicia frente a este emblemático caso de violación a los derechos humanos. "Hasta la fecha no existen carabineros procesados ni encarcelados por su muerte. Declaraciones del gobierno en que expresan que "sienten la muerte de un joven mapuche" no son suficientes para que se aplique la debida justicia y, serán más graves aún, si estas ellas pretenden dejar impune este asesinato. La muerte de Alex no puede quedar en el olvido, es necesario que se juzgue y castigue a quienes lo mataron. Por eso hacemos un llamado a los mapuche y no mapuche, a la comunidad nacional e internacional a seguir denunciando y presionando para que un hecho así no vuelva a ocurrir", señalan.





Información disponible en el sitio ARCHIVO CHILE, Web del Centro Estudios “Miguel Enríquez”, CEME:

<http://www.archivo-chile.com>

Si tienes documentación relacionada con este tema u otros del sitio, agradecemos la envíes para publicarla. (Documentos, tesis, testimonios, discursos, fotos, prensa, etc.) Envía a: [archivochileceme@yahoo.com](mailto:archivochileceme@yahoo.com)

**NOTA:** El portal del CEME es un archivo histórico, social y político de Chile. No persigue ningún fin de lucro. La versión electrónica de documentos se provee únicamente con fines de información y preferentemente educativo culturales. Cualquier reproducción destinada a otros fines deberá obtener los permisos que correspondan, porque los documentos incluidos en el portal son de propiedad intelectual de sus autores o editores.